

**SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

[2002/15178]

**Remise de lettres de créance**

Le 11 décembre 2002, LL. EE. M. Simon Uforosia Ralph Mlay, Mme Luisa Romero-Bermudez, Mme Evadne Coye, M. Ferdinand Nyabenda et M. Ioannis Corantis ont eu l'honneur de remettre au Roi, en audience officielle, les lettres qui Les accréditent auprès de Sa Majesté, en qualité d'Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire respectivement de la République Unie de Tanzanie, de la République du Venezuela, de la Jamaïque, de la République du Burundi et de la République Hellénique à Bruxelles.

LL.EE. ont été conduites au Palais dans les automobiles de la Cour et ramenées à leur résidence à l'issue de l'audience.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

[2002/15178]

**Overhandiging van geloofsbrieven**

Op 11 december 2002 hebben H.E. de Heer Simon Uforosia Ralph Mlay, Mevr. Luisa Romero-Bermudez, Mevr. Evadne Coye, de Heer Ferdinand Nyabenda en de Heer Ioannis Corantis de eer gehad aan de Koning, in officiële audiëntie, de geloofsbrieven te overhandigen die hen bij Zijne Majesteit accrediteren in de hoedanigheid van buitengewoon en gevolmachtigd Ambassadeur respectievelijk van de Verenigde Republiek Tanzania, van de Republiek Venezuela, van Jamaïca, van de Republiek Burundi en van de Helleense Republiek te Brussel.

H.E. werden in de automobielen van het Hof naar het Paleis gevoerd en, na afloop van de audiëntie, naar Hun residentie teruggebracht.

**LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS  
WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN**

**MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES**

F. 2003 — 49

[C — 2002/11521]

**17 DECEMBRE 2002.** — Arrêté royal fixant le règlement du service de conciliation et d'arbitrage de la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, notamment l'article 15/17, inséré par la loi du 29 avril 1999 et remplacé par la loi du 16 juillet 2001, et l'article 20/1, § 2, inséré par la loi du 29 avril 1999;

Vu la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, notamment les articles 25, § 3, 28 et 30, § 2;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 4 décembre 2002;

Vu l'avis n° 32.403/1 du Conseil d'Etat, donné le 2 juillet 2002;

Sur la proposition de la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz du 11 juillet 2002;

Sur la proposition de notre Vice-Première Ministre et Ministre de la Mobilité et des Transports et de Notre Secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**TITRE I<sup>er</sup>.** — *Généralités*

**CHAPITRE I<sup>er</sup>.** — *Définitions et champ d'application*

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par :

1° "loi électricité" : la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité;

2° "loi gaz" : la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations;

3° "partie demanderesse" : toute personne physique ou morale qui requiert une conciliation par le service de conciliation et d'arbitrage;

4° "contrepartie" : toute personne physique ou morale contre laquelle la partie demanderesse engage une procédure de conciliation;

5° "demandeur" : toute personne physique ou morale qui requiert un arbitrage par le service de conciliation et d'arbitrage;

6° "défendeur" : toute personne physique ou morale contre laquelle le demandeur souhaite introduire une procédure d'arbitrage;

7° "conciliateur" : la personne physique désignée selon l'article 17 chargée des tâches telles que décrites dans cet arrêté;

8° "ministre" : le Ministre fédéral qui a l'Energie dans ses attributions;

9° "Commission" : la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz, instituée par l'article 23 de la loi électricité;

**MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN**

N. 2003 — 49

[C — 2002/11521]

**17 DECEMBER 2002.** — Koninklijk besluit houdende vaststelling van het reglement van de bemiddelings- en arbitrage dienst van de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen, inzonderheid op artikel 15/17, ingevoegd bij de wet van 29 april 1999 en vervangen bij de wet van 16 juli 2001, en op artikel 20/1, § 2, ingevoegd bij de wet van 29 april 1999;

Gelet op de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, inzonderheid op de artikelen 25, § 3, 28 en 30, § 2;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 4 december 2002;

Gelet op het advies nr. 32.403/1 van de Raad van State, gegeven op 2 juli 2002;

Op voorstel van de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas van 11 juli 2002;

Op de voordracht van de Vice-Eerste Minister en Minister van Mobiliteit en Vervoer en de Staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**TITEL I.** — *Algemeen*

**HOOFDSTUK I.** — *Definities en toepassingsgebied*

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° "elektriciteitswet" : de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt;

2° "gaswet" : de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen;

3° "verzoekende partij" : elke natuurlijke of rechtspersoon die verzoekt om een bemiddeling door de bemiddelings- en arbitrage dienst;

4° "wederpartij" : elke natuurlijke of rechtspersoon tegen wie de verzoekende partij een bemiddelingsprocedure inleidt;

5° "eiser" : elke natuurlijke of rechtspersoon die verzoekt om een arbitrage door de bemiddelings- en arbitrage dienst;

6° "verweerder" : elke natuurlijke of rechtspersoon tegen wie de eiser een arbitrageprocedure wenst op te starten;

7° "bemiddelaar" : de natuurlijke persoon aangeduid overeenkomstig artikel 17 belast met de taken, zoals omschreven in dit besluit;

8° "minister" : de federale Minister bevoegd voor Energie;

9° "Commissie" : de Commissie voor Regulering van de Elektriciteit en het Gas, opgericht door artikel 23 van de elektriciteitswet;

10° "direction du contentieux du marché": la direction de la Commission, visée à l'article 25, § 1<sup>er</sup>, 1°, de la loi électricité;

11° "directeur": le membre du comité de direction de la Commission qui dirige la direction du contentieux du marché;

12° "service de conciliation et d'arbitrage": le service visé à l'article 28 de la loi électricité et à l'article 15/17 de la loi gaz;

13° "tribunal arbitral": le tribunal arbitral composé conformément à l'article 37;

14° "arbitre": la personne physique désignée conformément à l'article 37, chargée des tâches telles que décrites dans cet arrêté;

15° "secrétariat": le secrétariat du service de conciliation et d'arbitrage;

16° "corps de rapporteurs": le corps visé à l'article 9;

17° "rapporteur": le membre du corps de rapporteurs désigné conformément à l'article 11;

18° "Chambre des litiges": l'organe visé à l'article 29 de la loi électricité;

19° "liste d'experts": la liste d'experts qui peuvent intervenir en qualité de conciliateur ou d'arbitre, établie par le ministre en exécution de l'article 28 de la loi électricité;

20° "entreprise d'électricité": le gestionnaire du réseau, un propriétaire de réseau, un producteur, un distributeur ou un intermédiaire, visé à l'article 2 de la loi électricité;

21° "entreprise de gaz": toute personne physique ou morale, visée à l'article 1<sup>er</sup>, 5°, de la loi gaz.

**Art. 2.** Le présent arrêté s'applique aux procédures de conciliation et d'arbitrage qui sont introduites auprès du service de conciliation et d'arbitrage et à condition que ces procédures concernent une matière relevant de la compétence de ce service.

**Art. 3.** Les règles régissant chaque procédure de conciliation et d'arbitrage introduite auprès du service de conciliation et d'arbitrage sont exclusivement de droit belge.

**Art. 4.** Sans préjudice des dispositions d'ordre public figurant dans la sixième partie du Code judiciaire, les parties règlent de commun accord lors d'une procédure d'arbitrage les matières relatives à cette procédure qui ne sont pas expressément réglées dans cet arrêté. A défaut d'un tel accord, ces matières sont réglées par le tribunal arbitral ou par le directeur si le tribunal arbitral n'a pas encore été composé et par les dispositions de droit supplétif figurant dans la sixième partie du Code judiciaire.

Le premier alinéa est d'application analogue pour ce qui concerne la procédure de conciliation.

#### CHAPITRE II. — *Notifications et délais*

**Art. 5.** Les notifications ou communications visées dans cet arrêté s'effectuent par remise contre reçu, par lettre recommandée ou par porteur. Ces notifications ou communications peuvent également avoir lieu valablement par télécopie ou par courrier électronique, pour autant que le destinataire fournisse un accusé de réception.

Ces notifications ou communications sont effectuées à la dernière adresse connue du destinataire. Les parties communiquent immédiatement tout changement d'adresse au conciliateur ou à l'arbitre (aux arbitres), aux autres parties et au secrétariat.

**Art. 6.** Les délais tels que prévus dans le présent arrêté sont calculés en application des articles 52 à 54 du Code judiciaire.

Sauf preuve contraire, le jour de la réception est calculé de la manière suivante :

1° les documents remis par porteur sont réputés avoir été reçus le jour de la réception tel que mentionné sur le reçu;

2° les documents envoyés par lettre recommandée sont réputés avoir été reçus le troisième jour ouvrable suivant le jour de leur envoi;

3° les télécopies et les messages électroniques sont réputés avoir été reçus le premier jour ouvrable suivant le jour de leur envoi.

La date de réception de la demande par le secrétariat est considérée être la date d'introduction de la procédure d'arbitrage ou de conciliation.

10° "directie voor marktcontentieux": de directie van de Commissie, bedoeld in artikel 25, § 1, 1°, van de elektriciteitswet;

11° "directeur": het lid van het directiecomité van de Commissie dat de directie voor marktcontentieux leidt;

12° "bemiddelings- en arbitragedienst": de dienst bedoeld in artikel 28 van de elektriciteitswet en artikel 15/17 van de gaswet;

13° "scheidsgerecht": de arbitrale rechtbank samengesteld overeenkomstig artikel 37;

14° "arbitrer": de natuurlijke persoon aangeduid overeenkomstig artikel 37, belast met de taken, omschreven in dit besluit;

15° "secretariaat": het secretariaat van de bemiddelings- en arbitragedienst;

16° "korps van verslaggevers": het korps bedoeld in artikel 9;

17° "verslaggever": het lid van het korps van verslaggevers aangeduid overeenkomstig artikel 11;

18° "Geschillenkamer": het orgaan bedoeld in artikel 29 van de elektriciteitswet;

19° "lijst van deskundigen": de lijst van deskundigen die kunnen optreden als bemiddelaar of arbitrer, opgesteld door de minister in uitvoering van artikel 28 van de elektriciteitswet;

20° "elektriciteitsonderneming": de netbeheerder, een neteigenaar, een producent, een distributeur of een tussenpersoon, bedoeld in artikel 2 van de elektriciteitswet;

21° "gasonderneming": elke natuurlijke of rechtspersoon, bedoeld in artikel 1, 5°, van de gaswet.

**Art. 2.** Dit besluit is van toepassing op de bemiddelings- en arbitrageprocedures die worden ingeleid bij de bemiddelings- en arbitragedienst en op voorwaarde dat die procedures een aangelegenheid betreffen waarvoor deze laatste dienst bevoegd is.

**Art. 3.** De regels van elke bemiddelings- en arbitrageprocedure ingeleid bij de bemiddelings- en arbitragedienst zijn exclusief van Belgisch recht.

**Art. 4.** Onverminderd de bepalingen van openbare orde vervat in het zesde deel van het Gerechtelijk Wetboek, regelen de partijen bij een arbitrageprocedure in onderling akkoord de aangelegenheden betreffende deze procedure die dit besluit niet regelt. Bij ontstentenis van dergelijk akkoord, regelt het scheidsgerecht deze aangelegenheden of regelt de directeur ze indien het scheidsgerecht nog niet is samengesteld en dit overeenkomstig de bepalingen van suppletief recht vervat in het zesde deel van het Gerechtelijk Wetboek.

Het eerste lid is van overeenkomstige toepassing op de bemiddelingsprocedure.

#### HOOFDSTUK II. — *Kennisgevingen en termijnen*

**Art. 5.** De kennisgevingen of mededelingen bedoeld in dit besluit geschieden door afgifte tegen ontvangstbewijs, per aangetekende brief of per drager. Deze kennisgevingen of mededelingen kunnen eveneens per telefax of per elektronische briefwisseling geschieden, voorzover de bestemming hiervan een ontvangstbewijs levert.

Deze kennisgevingen of mededelingen worden verstuurd aan het laatst bekende adres van de bestemming. De partijen melden iedere adreswijziging onmiddellijk aan de bemiddelaar of aan de arbitrer(s), aan de andere partijen en aan het secretariaat.

**Art. 6.** De termijnen zoals voorzien in dit besluit worden berekend overeenkomstig de artikelen 52 tot en met 54 van het Gerechtelijk Wetboek.

Behoudens tegenbewijs, wordt de dag van ontvangst op de volgende manier berekend :

1° documenten bezorgd per drager worden geacht te zijn ontvangen de dag van ontvangst zoals vermeld op het ontvangstbewijs;

2° documenten verstuurd per aangetekende brief worden geacht te zijn ontvangen de derde werkdag na de dag van verzending;

3° telefaxen en elektronische berichten worden geacht te zijn ontvangen de eerste werkdag na de dag van verzending.

De datum van ontvangst van het verzoek door het secretariaat wordt beschouwd als de datum van de inleiding van de bemiddelings- of de arbitrageprocedure.

**Art. 7.** A la demande de l'une des parties, le directeur peut décider de proroger ou d'abrèger, avant leur échéance, les délais fixés aux articles 30, 37 et 43.

A la demande du tribunal arbitral, le directeur peut proroger, avant leur échéance, les délais fixés aux articles 48 et 52. Le directeur peut décider d'abrèger ces délais avant leur échéance, à la demande des parties et après avoir entendu en la cause le tribunal arbitral et, à l'exclusion de l'application de l'article 10, § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, le rapporteur.

Toute demande et toute décision de prorogation ou de réduction d'un délai doit être dûment motivée.

#### CHAPITRE III. — *Le secrétariat*

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. Le secrétariat se compose :

1° du directeur qui le dirige;

2° d'un ou de plusieurs membres du personnel de la direction du contentieux du marché désigné(s) à cet effet par la Commission.

§ 2. Le secrétariat a pour mission d'assurer le soutien administratif de la procédure de conciliation ou d'arbitrage. A la demande d'une partie, du conciliateur ou du tribunal arbitral, le secrétariat se charge notamment des activités de traduction et d'interprétation.

Le secrétariat assiste le directeur, notamment en préparant les décisions que le directeur devra prendre en application du présent arrêté. Le directeur motive ces décisions.

#### CHAPITRE IV. — *Le corps de rapporteurs*

**Art. 9.** § 1<sup>er</sup>. Le service de conciliation et d'arbitrage dispose d'un corps de rapporteurs.

§ 2. Les membres du corps de rapporteurs sont recrutés par le comité de direction de la Commission sur la base de leur expertise.

Ils sont recrutés et occupés en vertu de contrats de travail régis par la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

§ 3. Les rapporteurs ne peuvent exercer aucune autre fonction ni activité, rémunérée ou gratuite, au service d'une entreprise d'électricité ou d'une entreprise de gaz.

L'interdiction stipulée au premier alinéa demeure d'application au cours d'une période de six mois suivant la cessation du contrat de travail du rapporteur. Le contrat de travail peut prévoir le paiement d'une indemnité compensatoire en considération de cette interdiction, laquelle ne peut toutefois pas excéder la moitié de la rémunération brute du rapporteur pour les six mois qui précèdent la cessation de son contrat de travail.

Les rapporteurs ne peuvent détenir des actions, ou autres valeurs assimilables à des actions émises par des entreprises d'électricité (autres que les autoproducteurs) des entreprises de gaz, ni des instruments financiers permettant d'acquérir ou de céder de telles actions ou valeurs, ou donnant lieu à un règlement en espèces en fonction principalement de l'évolution de la valeur de telles actions ou valeurs.

§ 4. Les rapporteurs se comportent en toutes circonstances de manière impartiale et indépendante. Ils ne peuvent solliciter ni accepter aucune injonction concernant le traitement des différends introduits auprès du service de conciliation et d'arbitrage.

**Art. 10.** § 1<sup>er</sup>. Les rapporteurs ont pour mission d'établir un rapport écrit et motivé dans chaque procédure de conciliation pour laquelle le conciliateur adresse une demande écrite en ce sens au secrétariat.

Ils sont également chargés d'établir un rapport écrit et motivé dans chaque procédure d'arbitrage, à moins que le tribunal arbitral, à la demande conjointe des parties et au plus tard lors de l'acte de mission visé à l'article 48, décide d'y renoncer. Le cas échéant, le tribunal arbitral transmet sa décision, accompagnée de l'acte de mission, au secrétariat dans le délai visé à l'article 48, § 2.

§ 2. Dans le rapport dont question au § 1<sup>er</sup>, le rapporteur examine en fait et en droit toutes les questions juridiques soulevées par la procédure de conciliation ou d'arbitrage. Il examine notamment la recevabilité du différend et le bien-fondé des réclames formulées dans la procédure d'arbitrage.

A cette fin, le rapporteur peut demander à la Commission et aux parties toutes les données et tous les documents utiles.

Le rapport n'est pas contraignant pour le conciliateur ou le tribunal arbitral.

**Art. 7.** Op verzoek van één van de partijen, kan de directeur de termijnen bepaald in de artikelen 30, 37 en 43 vóór hun vervaldag verlengen of verkorten.

Op verzoek van het scheidsgerecht, kan de directeur de termijnen bepaald in de artikelen 48 en 52 vóór hun vervaldag verlengen. De directeur kan deze termijnen vóór hun vervaldag verkorten op verzoek van de partijen samen en na het scheidsgerecht en, behalve indien het scheidsgerecht met toepassing van artikel 10, § 1, eerste lid, beslist heeft van het verslag af te zien, de verslaggever hierin te hebben gehoord.

Elk verzoek en elke beslissing tot verlenging of verkorting van een termijn dient gemotiveerd te zijn.

#### HOOFDSTUK III. — *Het secretariaat*

**Art. 8.** § 1. Het secretariaat bestaat uit :

1° de directeur die aan het hoofd ervan staat;

2° één of meerdere personeelsleden van de directie voor marktcontentieux daartoe aangeduid door de Commissie.

§ 2. Het secretariaat heeft als taak de administratieve ondersteuning van de bemiddelings- of arbitrageprocedure. Op verzoek van een partij, de bemiddelaar of het scheidsgerecht zorgt het secretariaat inzonderheid voor de vertalingen en de tolken.

Het secretariaat staat de directeur bij, inzonderheid door het voorbereiden van de beslissingen die de directeur op grond van dit besluit dient te nemen. De directeur motiveert deze beslissingen.

#### HOOFDSTUK IV. — *Het korps van verslaggevers*

**Art. 9.** § 1. De bemiddelings- en arbitrage dienst beschikt over een korps van verslaggevers.

§ 2. De leden van het korps van verslaggevers worden aangeworven door het directiecomité van de Commissie op basis van hun deskundigheid.

Zij worden aangeworven en tewerkgesteld krachtens arbeidsovereenkomsten beheerst door de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.

§ 3. De verslaggevers mogen geen enkele functie of activiteit uitoefenen, al dan niet bezoldigd, ten dienste van een elektriciteitsonderneming of van een gasonderneming.

Het verbod bepaald in het eerste lid blijft van kracht gedurende zes maanden na de beëindiging van de arbeidsovereenkomst van de verslaggever. Ter compensatie van dit verbod kan de arbeidsovereenkomst een vergoeding toekennen die niet hoger mag zijn dan de helft van de brutobezoldiging van de verslaggever voor de zes maanden voorafgaand aan de beëindiging van zijn arbeidsovereenkomst.

De verslaggevers mogen geen aandelen, of andere met aandelen gelijk te stellen waardepapieren door elektriciteitsondernemingen (andere dan zelfopwekkers) of gasondernemingen bezitten, noch financiële instrumenten die toelaten om dergelijke aandelen of waardepapieren te verwerven of over te dragen, of die aanleiding geven tot een betaling in contanten welke hoofdzakelijk afhankelijk is van de evolutie van de waarde van dergelijke aandelen of waardepapieren.

§ 4. De verslaggevers gedragen zich in alle omstandigheden onpartijdig en onafhankelijk. Zij kunnen geen enkel uitdrukkelijk bevel vragen noch ontvangen betreffende de behandeling van de geschillen, ingediend bij de bemiddelings- en arbitrage dienst.

**Art. 10.** § 1. De verslaggevers hebben tot taak een schriftelijk, met redenen omkleed verslag op te stellen in elke bemiddelingsprocedure waarin de bemiddelaar een schriftelijk verzoek daartoe richt aan het secretariaat.

Zij hebben eveneens tot taak een schriftelijk, met redenen omkleed verslag op te stellen in elke arbitrageprocedure tenzij het scheidsgerecht, op gezamenlijk verzoek van de partijen en ten laatste bij het opstellen van de akte van opdracht bedoeld in artikel 48, beslist hiervan af te zien. In voorkomend geval, maakt het scheidsgerecht zijn beslissing, samen met de akte van opdracht, over aan het secretariaat binnen de termijn bedoeld in artikel 48, § 2.

§ 2. In het verslag bedoeld in § 1 onderzoekt de verslaggever in feite en in rechte alle rechtskwesties die de bemiddelings- of arbitrageprocedure oproept. Inzonderheid onderzoekt hij de ontvankelijkheid van het geschil en de gegrondheid van de vorderingen in de arbitrageprocedure.

Te dien einde kan de verslaggever aan de Commissie en aan de partijen alle dienstige gegevens en documenten vragen.

Het verslag is niet bindend voor de bemiddelaar of het scheidsgerecht.

### § 3. Le rapporteur date et signe son rapport.

Dans le cadre d'une procédure de conciliation, il adresse le rapport au conciliateur et aux parties dans un délai raisonnable déterminé par le conciliateur.

Dans le cadre d'une procédure d'arbitrage, il adresse le rapport au tribunal arbitral et aux parties dans un délai de deux mois à compter de la dernière étape de procédure réellement effectuée dans cette procédure d'arbitrage.

Si, d'office ou à la demande de l'une des parties, le conciliateur ou le tribunal arbitral est d'avis que le rapport contient de nouveaux éléments justifiant une réouverture des débats, il communique immédiatement ce fait aux parties. Dans pareil cas, le tribunal arbitral invite les parties à déposer, dans un délai raisonnable qu'il détermine, leurs conclusions quant à ces nouveaux éléments.

**Art. 11.** § 1<sup>er</sup>. La Commission dresse chaque année une liste de rapporteurs. Elle indique sur cette liste :

- en premier, le rapporteur comptant l'ancienneté la plus élevée;
- en deuxième, le rapporteur comptant la deuxième ancienneté la plus élevée et ainsi de suite.

En cas d'ancienneté égale, elle indique sur la liste le rapporteur le plus âgé avant l'autre rapporteur.

§ 2. Pour chaque rapport, le directeur désigne le rapporteur en tenant compte des règles suivantes :

- pour le premier rapport : le premier rapporteur;
- pour le deuxième rapport : le deuxième rapporteur, et ainsi de suite jusqu'à épuisement de la liste de rapporteurs;
- pour le rapport suivant : le premier rapporteur, et ainsi de suite.

§ 3. Pour l'application du § 2, l'ordre de succession des rapports est déterminé de manière chronologique conformément à l'ordre de succession de la réception de la demande visée à l'article 10, § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, et de l'acte de mission visé à l'article 48. Le secrétariat tient à jour cet ordre de succession de réception.

§ 4. L'article 43 est d'application analogue à la récusation des rapporteurs.

Le cas échéant, le directeur pourvoit au remplacement du rapporteur par un autre rapporteur conformément au § 2, étant entendu que l'ordre de succession du rapport, visé au § 3, est déterminé conformément à la date de la décision de récusation prise par le directeur au lieu de la date de réception.

## TITRE II. — La procédure de conciliation

### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Demande de conciliation

**Art. 12.** La partie qui souhaite introduire une procédure de conciliation auprès du service de conciliation et d'arbitrage adresse à cet effet une demande en trois exemplaires au secrétariat.

Les éléments suivants figurent dans cette demande :

- 1° un exposé de la position de la partie demanderesse;
- 2° les données de la partie demanderesse (des parties demandereses) et, le cas échéant, de la contrepartie;
- 3° une description de la nature du différend et des circonstances dans lesquelles le différend est placé;
- 4° la preuve que ce différend tombe dans le champ d'application de cet arrêté;
- 5° le montant exact du droit fixe tel que visé à l'article 26 pour l'ouverture du dossier;
- 6° toutes les pièces que la partie demanderesse estime nécessaires.

La procédure de conciliation ne pourra avoir lieu s'il n'y a manifestement aucune indication dans la demande démontrant que le différend tombe dans le champ d'application du présent arrêté.

Dans les sept jours civils suivant la réception de la demande et des éléments énumérés à l'alinéa 2, le secrétariat fait parvenir à la partie demanderesse un accusé de réception de sa demande ou lui communique la décision motivée du directeur, en cas d'application de l'alinéa 3.

### § 3. De verslaggever dagtekent en ondertekent zijn verslag.

In een bemiddelingsprocedure bezorgt hij het verslag aan de bemiddelaar en de partijen binnen een redelijke termijn bepaald door de bemiddelaar.

In een arbitrageprocedure bezorgt hij het verslag aan het scheidsrecht en de partijen binnen een termijn van twee maanden te rekenen vanaf de laatste werkelijk gezette procedurele stap in de arbitrageprocedure.

Indien de bemiddelaar of het scheidsrecht ambtshalve of op verzoek van één van de partijen van oordeel is dat het verslag nieuwe elementen bevat die een heropening van de debatten rechtvaardigen, deelt hij dit onverwijld aan de partijen mee. In dit geval nodigt het scheidsrecht de partijen uit om binnen een redelijke termijn die het bepaalt, hun conclusies nopens deze nieuwe elementen in te dienen.

**Art. 11.** § 1. De Commissie stelt jaarlijks een lijst van verslaggevers op. Op deze lijst plaatst zij :

- als eerste, de verslaggever met de hoogste anciënniteit;
- als tweede, de verslaggever met de tweede hoogste anciënniteit, en zo verder.

Bij gelijke anciënniteit plaatst zij de oudste verslaggever in jaren op de lijst vóór de andere verslaggever.

§ 2. Voor elk verslag wijst de directeur de verslaggever aan met inachtneming van de volgende regels :

- voor het eerste verslag : de eerste verslaggever;
- voor het tweede verslag : de tweede verslaggever, en zo verder tot de lijst van verslaggevers is uitgeput;
- voor het daaropvolgende verslag : de eerste verslaggever, en zo verder.

§ 3. Voor de toepassing van § 2, wordt de volgorde van de verslagen chronologisch bepaald overeenkomstig de volgorde van ontvangst van het verzoek bedoeld in artikel 10, § 1, eerste lid, en van de akte van opdracht bedoeld in artikel 48. Het secretariaat houdt deze volgorde van ontvangst bij.

§ 4. Artikel 43 is van overeenkomstige toepassing op de wraking van de verslaggevers.

In voorkomend geval voorziet de directeur in de vervanging van de verslaggever door een andere verslaggever overeenkomstig § 2, met dien verstande dat de volgorde van het verslag, bedoeld in § 3, bepaald wordt overeenkomstig de datum van de wrakingsbeslissing van de directeur in plaats van de datum van ontvangst.

## TITEL II. — De bemiddelingsprocedure

### HOOFDSTUK I. — Verzoek om bemiddeling

**Art. 12.** De partij die een bemiddelingsprocedure bij de bemiddelings- en arbitragedienst wenst in te leiden, richt daartoe een verzoek in drievoud tot het secretariaat.

Dit verzoek bevat volgende elementen :

- 1° een uiteenzetting van het standpunt van de verzoekende partij;
- 2° de gegevens van de verzoekende partij(en) en in voorkomend geval, de wederpartij;
- 3° een omschrijving van de aard van het geschil en de omstandigheden waarbinnen het geschil zich situeert;
- 4° het bewijs dat dit geschil binnen het toepassingsgebied van dit besluit valt;
- 5° het juiste bedrag van het vast recht, zoals bedoeld in artikel 26 voor de opening van het dossier;
- 6° alle stukken die de verzoekende partij nodig acht.

De bemiddelingsprocedure kan niet plaatsvinden indien er in het verzoek kennelijk geen enkele aanwijzing te vinden is dat het geschil binnen het toepassingsgebied van dit besluit valt.

Binnen zeven kalenderdagen na ontvangst van het verzoek en elementen, opgesomd in tweede lid verzoek stuurt het secretariaat de verzoekende partij een ontvangstmelding van zijn verzoek of deelt, ingeval van toepassing van het derde lid, deze de gemotiveerde beslissing van de directeur mee.

CHAPITRE II. — *Notification à la contrepartie*

**Art. 13.** Sous réserve de l'application de l'article 12, alinéa 3, le secrétariat informe la contrepartie de la demande de conciliation dans le délai visé à l'article 12, alinéa 4, et lui remet un original de la requête de la partie demanderesse.

La contrepartie dispose d'un délai de quinze jours civils à compter de la réception de la notification pour accepter ou refuser de participer à la procédure de conciliation.

**Art. 14.** Si la contrepartie ne répond pas à la demande dans le délai visé à l'article 13, alinéa 2, ou refuse de participer à la procédure de conciliation, aucune suite ne sera donnée à la demande de conciliation. Le secrétariat informe immédiatement la partie demanderesse de ce refus ou de cette absence de réponse.

**Art. 15.** La demande de conciliation de la partie demanderesse et, le cas échéant, l'accord de la contrepartie sur la procédure de conciliation impliquent que les deux parties souscrivent aux règles de procédures prévues par le présent arrêté et qu'elles y sont liées.

**Art. 16.** Si les deux parties adressent conjointement une demande de conciliation au service de conciliation et d'arbitrage, les articles 13 et 14 ne trouvent pas à s'appliquer.

CHAPITRE III. — *Le déroulement de la procédure de conciliation*

**Art. 17.** Si la contrepartie accepte, dans le délai visé à l'article 13, alinéa 2, la procédure de conciliation, le secrétariat en informe immédiatement la partie demanderesse et adresse aux deux parties la liste d'experts dans laquelle les parties pourront choisir conjointement un conciliateur, sans que leur possibilité de choix ne soit limitée à cette liste. En cas d'application de l'article 16, la liste précitée est jointe à l'accusé de réception visé à l'article 12, alinéa 4.

Les parties désignent conjointement un conciliateur dans un délai de quinze jours civils suivant la réception de la liste d'experts précitée.

Si les parties ne parviennent pas à un accord ou s'abstiennent de désigner un conciliateur dans le délai visé à l'alinéa 2, le directeur désigne un conciliateur à partir de la liste d'experts précitée, en tenant compte des observations des parties. Le conciliateur est choisi sur la base de son expérience par rapport au différend en question.

Le secrétariat invite le conciliateur choisi à accepter la mission de conciliation dans un délai de cinq jours civils. Le conciliateur confirme sa collaboration par écrit. Le cas échéant, le secrétariat informe immédiatement les parties de l'acceptation de sa mission par le conciliateur.

Si le conciliateur choisi refuse la mission ou ne répond pas à l'invitation dans le délai visé à l'alinéa 4, le directeur désigne un autre conciliateur à partir de la liste d'experts précitée de la même manière que celle fixée à l'alinéa 3.

**Art. 18.** Après que le secrétariat a constaté que la provision visée à l'article 27 a été payée dans le respect des modalités de paiement imposées, il en informe immédiatement le conciliateur. Ensuite, le conciliateur instruit la cause dans les plus brefs délais et par tous les moyens nécessaires.

Lorsque le conciliateur reçoit des informations pertinentes d'une partie, il est tenu de les communiquer à l'autre partie, sauf lorsque ces informations ont été fournies au conciliateur sous la réserve qu'elles doivent faire l'objet d'un traitement strictement confidentiel et qu'il estime que tel est effectivement le cas.

Il soumet une ou plusieurs propositions de conciliation aux parties. Après concertation avec les parties, il leur impartit un délai pour formuler leurs observations ou pour accepter la proposition.

**Art. 19.** Les parties déterminent de commun accord le lieu où se déroulera la procédure de conciliation. La procédure de conciliation doit s'effectuer en Belgique. A défaut d'accord, la procédure se déroulera dans la Région de Bruxelles-Capitale.

HOOFDSTUK II. — *Kennisgeving aan de wederpartij*

**Art. 13.** Behoudens in geval van toepassing van artikel 12, derde lid, stelt het secretariaat de wederpartij binnen de termijn bedoeld in artikel 12, vierde lid, in kennis van het verzoek tot bemiddeling en bezorgt hem een origineel van het verzoek van de verzoekende partij.

De wederpartij beschikt over een termijn van vijftien kalenderdagen vanaf de ontvangst van de kennisgeving om zijn deelname aan de bemiddelingsprocedure te aanvaarden of te weigeren.

**Art. 14.** Indien de wederpartij niet antwoordt binnen de termijn bedoeld in artikel 13, tweede lid, of zijn deelname aan de bemiddelingsprocedure weigert, wordt aan het verzoek tot bemiddeling geen verder gevolg gegeven. Het secretariaat stelt de verzoekende partij van deze weigering of ontstentenis van antwoord onmiddellijk in kennis.

**Art. 15.** Het verzoek tot bemiddeling van de verzoekende partij en, in voorkomend geval, het akkoord van de wederpartij met de bemiddelingsprocedure houden in dat beide partijen akkoord gaan met de procedureregels voorzien in dit besluit en dat zij er door gebonden zijn.

**Art. 16.** Indien beide partijen gezamenlijk een verzoek tot bemiddeling tot de bemiddelings- en arbitragedienst richten, zijn de artikelen 13 en 14 niet van toepassing.

HOOFDSTUK III. — *Het verloop van de bemiddelingsprocedure*

**Art. 17.** Indien de wederpartij binnen de termijn bedoeld in artikel 13, tweede lid, de bemiddelingsprocedure aanvaardt, stelt het secretariaat onmiddellijk de verzoekende partij daarvan op de hoogte en stuurt aan de partijen de lijst van de deskundigen op waaruit de partijen gezamenlijk een bemiddelaar kunnen kiezen, zonder dat hun keuze beperkt is tot deze lijst. In geval van toepassing van artikel 16 wordt voormelde lijst bij de ontvangstmelding bedoeld in artikel 12, vierde lid, gevoegd.

De partijen kiezen in onderling akkoord een bemiddelaar binnen een termijn van vijftien kalenderdagen na ontvangst van de voormelde lijst van deskundigen.

Indien de partijen niet tot een akkoord komen of binnen de termijn bedoeld in het tweede lid verzuimen een bemiddelaar te kiezen, kiest de directeur een bemiddelaar uit de voormelde lijst van deskundigen, rekening houdende met de opmerkingen van de partijen. De bemiddelaar wordt gekozen op basis van zijn ervaring met betrekking tot het geschil.

Het secretariaat nodigt de gekozen bemiddelaar uit om de bemiddelingsopdracht te aanvaarden binnen een termijn van vijf kalenderdagen. De bemiddelaar bevestigt zijn medewerking per brief. In voorkomend geval stelt het secretariaat de partijen onmiddellijk op de hoogte van de aanvaarding door de bemiddelaar.

Indien de gekozen bemiddelaar de opdracht weigert of niet binnen de termijn bedoeld in het vierde lid op de uitnodiging antwoordt, kiest de directeur een andere bemiddelaar uit de voormelde lijst van deskundigen op dezelfde wijze als bepaald in het lid 3.

**Art. 18.** Nadat het secretariaat heeft vastgesteld dat de provisie bedoeld in artikel 27 volgens de ter zake geldende voorschriften is betaald, brengt het de bemiddelaar hiervan onverwijld op de hoogte. Hierna onderzoekt de bemiddelaar het geschil zo snel mogelijk en met alle nodige middelen.

Wanneer de bemiddelaar van de ene partij relevante informatie ontvangt, deelt hij deze informatie mee aan de andere partij, behoudens wanneer deze informatie aan de bemiddelaar werd verstrekt onder het voorbehoud dat deze informatie strikt vertrouwelijk dient te worden behandeld en hij oordeelt dat dit effectief het geval is.

Hij legt aan de partijen één of meerdere bemiddelingsvoorstellen voor. Na overleg met de partijen legt hij hen een termijn op om hun opmerkingen te formuleren of het voorstel te aanvaarden.

**Art. 19.** De partijen bepalen in onderling akkoord de plaats waar de bemiddelingsprocedure zal plaatsvinden. De bemiddelingsprocedure moet in België plaatsvinden. Bij ontstentenis van onderling akkoord, vindt de procedure plaats in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

CHAPITRE IV. — *La fin de la procédure de conciliation*

**Art. 20.** Si la tentative de conciliation échoue, le conciliateur dresse un procès-verbal de carence en autant d'exemplaires que de parties :

1° si la tentative de conciliation échoue;

2° lorsqu'une ou toutes les parties interrompent la procédure de conciliation;

3° lorsqu'une procédure arbitrale, une procédure judiciaire ou une procédure devant la Chambre de litiges est mise en œuvre.

**Art. 21.** Si les parties acceptent une proposition de conciliation visée à l'article 18, dernier alinéa, le conciliateur dresse un procès-verbal de conciliation en autant d'exemplaires qu'il y a de parties et signe avec les parties chacun de ces exemplaires. Le procès-verbal de conciliation reprend la proposition de conciliation sur laquelle les parties se sont mutuellement entendues. Les parties sont définitivement liées par cet accord qui est assimilé à une transaction conformément aux articles 2044 et suivants du Code civil.

**Art. 22.** Les parties peuvent mettre fin à tout moment à la tentative de conciliation, soit unilatéralement soit d'un commun accord.

**Art. 23.** Si, au cours de la procédure de conciliation, l'une des parties décide unilatéralement ou si toutes les parties décident conjointement d'engager une procédure arbitrale, une procédure judiciaire ou une procédure devant la Chambre de litiges pour le même différend, la procédure de conciliation prend fin immédiatement.

**Art. 24.** Le conciliateur transmet sans délai le procès-verbal visé aux articles 20 et 21, au secrétariat.

Après réception de cette copie, le secrétariat liquide les frais de conciliation, en tenant compte de la provision déjà versée et du droit fixe d'ouverture du dossier. Si la provision préalablement versée ne couvre pas entièrement ces frais de conciliation, le secrétariat communique par écrit aux parties le montant dû en supplément, ainsi que ses modalités de paiement.

CHAPITRE V. — *Les frais de la conciliation*

**Art. 25.** Les frais de conciliation comprennent les honoraires du conciliateur, les frais administratifs et, le cas échéant, les frais de rédaction d'un rapport par le corps de rapporteurs.

Le secrétariat détermine le montant des frais de conciliation conformément aux listes destinées au calcul des redevances pour les interventions du service de conciliation et d'arbitrage, conformément à l'article 25, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi électricité, qui sont en vigueur au moment de l'introduction de la demande de conciliation.

Lors de la détermination des frais de conciliation visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, le secrétariat tient compte de la valeur du différend. A défaut de quantification, totale ou partielle, de la valeur du différend par les parties, le secrétariat estime, d'après les éléments disponibles, le montant total du différend sur la base duquel seront calculés les frais de conciliation.

Le montant des frais administratifs couvre les frais que le secrétariat a exposés.

Les frais de conciliation sont dus en parts égales par les parties, à moins qu'il n'en soit convenu autrement.

Les parties sont tenues solidairement et pour l'ensemble au paiement des frais de conciliation tels qu'arrêtés par le secrétariat.

**Art. 26.** Lors de l'introduction de sa demande de conciliation, la partie demanderesse doit s'acquitter d'un droit fixe auprès de la Commission pour l'ouverture du dossier. Le droit fixe n'est pas récupérable.

En cas d'application de l'article 16, le droit fixe est dû en parts égales par les deux parties, sauf si elles ont convenu d'une autre répartition.

HOOFDSTUK IV. — *Het einde van de bemiddelingsprocedure*

**Art. 20.** De bemiddelaar stelt een proces-verbaal van mislukte bemiddeling op in evenveel exemplaren als er partijen zijn :

1° indien de bemiddelingspoging mislukt;

2° indien één of alle partijen de bemiddelingsprocedure stopzetten;

3° indien een arbitrageprocedure, een gerechtelijke procedure of een procedure voor de Geschillenkamer wordt ingeleid.

**Art. 21.** Indien de partijen een bemiddelingsvoorstel bedoeld in artikel 18, laatste lid, aanvaarden, stelt de bemiddelaar een proces-verbaal van bemiddeling in evenveel exemplaren als er partijen zijn op en ondertekent hij, samen met de partijen, elk van deze exemplaren. Het proces-verbaal van bemiddeling geeft het bemiddelingsvoorstel weer waarover de partijen onderling akkoord gaan. De partijen zijn definitief gebonden door dit akkoord dat gelijkgesteld wordt met een dading overeenkomstig de artikelen 2044 en volgende van het Burgerlijk Wetboek.

**Art. 22.** De partijen kunnen de poging tot bemiddeling te allen tijde eenzijdig of in onderling akkoord stopzetten.

**Art. 23.** In het geval één van de partijen eenzijdig beslist of alle partijen gezamenlijk beslissen om een arbitrale procedure, een gerechtelijke procedure of een procedure voor de Geschillenkamer voor hetzelfde geschil op te starten tijdens de bemiddelingsprocedure, eindigt de bemiddelingsprocedure onmiddellijk.

**Art. 24.** De bemiddelaar maakt een kopie van het proces-verbaal bedoeld in de artikelen 20 en 21, onverwijld over aan het secretariaat.

Na ontvangst van deze kopie vereffent het secretariaat de bemiddelingskosten, rekening houdend met de reeds gestorte provisie en het vast recht voor de opening van het dossier. Indien de reeds gestorte provisie de bemiddelingskosten niet volledig dekt, stelt het secretariaat de partijen schriftelijk op de hoogte van het bijkomende verschuldigde bedrag, alsmede van de betalingsmodaliteiten.

HOOFDSTUK V. — *De kosten van de bemiddeling*

**Art. 25.** De bemiddelingskosten omvatten de erelonen van de bemiddelaar, de administratieve kosten en, in voorkomend geval, de kosten voor het opstellen van een verslag door het korps van verslaggevers.

Het secretariaat bepaalt het bedrag van de bemiddelingskosten overeenkomstig de lijsten voor de berekening van de bijdragen voor de tussenkomsten van de bemiddelings- en arbitrage dienst opgesteld overeenkomstig artikel 25, § 3, eerste lid, van de elektriciteitswet, geldig op het ogenblik waarop het verzoek tot bemiddeling wordt ingediend.

Bij de vaststelling van de bemiddelingskosten bedoeld in eerste lid houdt het secretariaat rekening met de waarde van het geschil. Bij ontstentenis van een totale of gedeeltelijke raming van de waarde van het geschil door de partijen, raamt het secretariaat op basis van de beschikbare elementen het totale bedrag van het geschil, op basis waarvan de bemiddelingskosten zullen berekend worden.

Het bedrag van de administratieve kosten dekt de kosten die het secretariaat gemaakt heeft.

De bemiddelingskosten zijn in gelijke delen verschuldigd door de partijen, tenzij zij anders zijn overeengekomen.

De partijen zijn hoofdelijk en voor het geheel gehouden tot de betaling van de bemiddelingskosten zoals bepaald door het secretariaat.

**Art. 26.** De verzoekende partij dient, bij het indienen van zijn verzoek om bemiddeling, een vast recht te betalen aan de Commissie voor de opening van het dossier. Het vast recht is niet recupereerbaar.

Ingeval van toepassing van artikel 16, is het vast recht in gelijke delen verschuldigd voor beide partijen, behalve indien zij een andere verdeling zijn overeengekomen.

**Art. 27.** En vue de couvrir les frais de conciliation, le secrétariat détermine une provision pour les frais de conciliation, laquelle doit être versée auprès de la Commission préalablement à l'ouverture de la procédure. Le secrétariat informe les deux parties du montant de la provision et de ses modalités de paiement.

Le secrétariat peut, en cours de procédure, ajuster le montant de la provision lorsqu'il résulte des circonstances de la cause que le différend est plus important qu'initialement escompté.

La provision est due en parts égales par les parties, sauf si elles ont convenu d'une autre répartition.

**Art. 28.** Les frais supplémentaires englobent les frais exposés dans le cadre de la procédure de conciliation autres que ceux indiqués à l'article 25, alinéa 1<sup>er</sup>. Ils englobent notamment les honoraires des experts, traducteurs et interprètes.

En vue de couvrir les frais supplémentaires, le secrétariat ou le conciliateur détermine des provisions distinctes que les parties doivent immédiatement verser auprès de la Commission.

Les frais supplémentaires sont dus en parts égales par les parties, sauf si elles ont convenu d'une autre répartition.

### TITRE III. — Arbitrage

#### CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — Introduction de la procédure d'arbitrage

##### Section 1<sup>re</sup>. — Demande d'arbitrage

**Art. 29.** La partie qui souhaite recourir à l'arbitrage organisé par le service de conciliation et d'arbitrage adresse une demande d'arbitrage au secrétariat, laquelle contient au moins les données suivantes :

1° pour les personnes physiques, le nom, prénom, qualité et adresse; pour les personnes morales, la raison sociale et le siège social; pour les personnes physiques et morales, les numéros de téléphone, de fax et l'adresse électronique des parties; le cas échéant, les coordonnées de leurs conseillers;

2° un exposé de la nature et des circonstances du différend qui est à l'origine de la demande;

3° l'objet de la demande, un résumé des moyens invoqués et, dans la mesure du possible, une estimation des montants réclamés ou de la contre-valeur pécuniaire de la prestation requise;

4° le texte de la convention d'arbitrage sur lequel se fonde le demandeur; par convention d'arbitrage, il faut entendre une convention d'arbitrage distincte ou une clause arbitrale dans les conditions générales d'un contrat;

5° si la convention d'arbitrage prévoit la désignation d'un ou de plusieurs arbitres par les parties, le nom de l'arbitre ou des arbitres que le demandeur désigne; à défaut, tous les renseignements nécessaires de nature à fixer le nombre d'arbitres et à permettre leur choix conformément aux dispositions de l'article 37;

L'introduction de la demande d'arbitrage est accompagnée d'un dossier inventorié des pièces, comprenant notamment la copie des conventions intervenues, y compris celle de la convention d'arbitrage, de la correspondance échangée entre les parties et de toutes autres pièces utiles. Est également jointe à cette demande la preuve de paiement du droit fixe visé à l'article 59.

La demande et le dossier sont adressés au secrétariat en trois ou cinq exemplaires datés et signés selon que le demandeur estime qu'un seul arbitre ou trois arbitres doivent être désignés.

Le secrétariat communique au défendeur qu'une demande d'arbitrage a été introduite à son égard et lui transmet un exemplaire de la demande, ainsi que du dossier inventorié dans lequel figurent toutes les pièces. Le secrétariat lui transmet également la liste d'experts.

**Art. 27.** Ter dekking van de bemiddelingskosten stelt het secretariaat een provisie voor bemiddelingskosten vast, die voorafgaand aan het opstarten van de procedure dient gestort te worden bij de commissie. Het secretariaat geeft beide partijen kennis van het bedrag van de provisie en de betalingsmodaliteiten ervan.

In de loop van de procedure kan het secretariaat het bedrag van de provisie aanpassen wanneer uit de omstandigheden van de zaak blijkt dat het geschil omvangrijker is dan aanvankelijk werd bevonden.

De provisie is in gelijke delen verschuldigd door de partijen, behalve indien zij een andere verdeling zijn overeengekomen.

**Art. 28.** De bijkomende kosten omvatten de andere kosten gemaakt ingevolge de bemiddelingsprocedure dan deze vermeld in artikel 25, eerste lid. Zij omvatten ondermeer de erelonen van deskundigen, vertalers en tolken.

Ter dekking van de bijkomende kosten stelt het secretariaat of de bemiddelaar aparte voorschotten vast die de partijen onmiddellijk dienen te storten bij de commissie.

De bijkomende kosten zijn in gelijke delen verschuldigd door de partijen, tenzij zij een andere verdeling zijn overeengekomen.

### TITEL III. — Arbitrage

#### HOOFDSTUK I. — Inleiding van de arbitrageprocedure

##### Afdeling 1. — Verzoek om arbitrage

**Art. 29.** De partij die wenst een beroep te doen op de arbitrage georganiseerd door de bemiddelings- en arbitragedienst wenst in te leiden, richt tot het secretariaat een verzoek om arbitrage, dat minstens de volgende gegevens bevat :

1° voor natuurlijke personen, naam, voornaam, adres en hoedanigheid; voor rechtspersonen, de vennootschapsnaam en maatschappelijke zetel; voor natuurlijke en rechtspersonen, telefoon, faxnummer en elektronisch adres van de partijen; in voorkomend geval de coördinaten van hun raadsliden;

2° een uiteenzetting over de aard en de omstandigheden van het geschil dat aan de vordering ten grondslag ligt;

3° het onderwerp van de vordering, een samenvatting van de ingeroepen middelen en, in de mate van het mogelijke, een raming van de gevorderde bedragen of de geldelijke tegenwaarde van de gevorderde prestatie;

4° de tekst van de arbitrageovereenkomst waarop de eiser zich steunt; onder arbitrageovereenkomst dient verstaan te worden een aparte arbitrageovereenkomst of een arbitrale clause in de algemene contractvoorwaarden;

5° indien de arbitrageovereenkomst voorziet in de aanwijzing van één of meerdere arbiters door de partijen, de naam van de arbiter of arbiters die de eiser aanwijst; zoniet, alle nodige inlichtingen om het aantal arbiters te bepalen en hun keuze mogelijk te maken overeenkomstig de bepalingen van artikel 37;

Bij het verzoek om arbitrage wordt een geïnventariseerd dossier met stukken gevoegd, dat ondermeer een kopie omvat van de gesloten overeenkomsten, met inbegrip van de arbitrageovereenkomst, van de briefwisseling tussen de partijen en van alle overige nuttige stukken. Bij dit verzoek wordt eveneens het betalingsbewijs gevoegd van het vast recht bedoeld in artikel 59.

Het verzoek en het dossier worden overgemaakt aan het secretariaat in drie of vijf gedateerde en ondertekende exemplaren, al naargelang de eiser van mening is dat één arbiter of drie arbiters moeten worden aangewezen.

Het secretariaat deelt aan de verweerder mee dat ten aanzien van hem een verzoek om arbitrage werd ingediend, en maakt hem een exemplaar van het verzoek en het geïnventariseerde dossier met stukken over. Het secretariaat maakt hem eveneens de lijst van deskundigen over.

*Section 2. — Réponse à la demande d'arbitrage et demande reconventionnelle*

**Art. 30.** § 1<sup>er</sup>. Le défendeur adresse au secrétariat sa réponse à la demande d'arbitrage dans un délai d'un mois suivant la réception de la notification de la demande d'arbitrage. Le défendeur précise dans cette réponse :

1° son point de vue quant à la nature et aux circonstances du différend qui est à l'origine de la demande;

2° son point de vue quant au nombre et au choix des arbitres, en indiquant éventuellement le nom de l'arbitre qu'il désigne;

La réponse visée au premier alinéa, accompagnée d'un dossier inventorié dans lequel figurent toutes les pièces, est adressée au secrétariat en trois ou cinq exemplaires selon que le défendeur estime qu'un seul arbitre ou trois arbitres doivent être désignés.

Le secrétariat transmet au demandeur un exemplaire de la réponse et du dossier inventorié des pièces.

§ 2. Le défendeur peut déjà formuler une demande reconventionnelle avec la réponse visée au § 1<sup>er</sup>. La demande reconventionnelle expose la nature et les circonstances du différend qui est à l'origine de la demande reconventionnelle et comprend à tout le moins une indication de l'objet de la demande reconventionnelle et, dans la mesure du possible, une estimation des montants réclamés ou la contre-valeur pécuniaire de la prestation requise. Le secrétariat communique au demandeur la demande reconventionnelle.

**Art. 31.** Si le défendeur ne répond pas dans le délai prescrit à l'article 30, § 1<sup>er</sup>, ou s'il conteste la compétence du service de conciliation et d'arbitrage et que le directeur estime qu'il n'existe aucune convention d'arbitrage liant les deux parties, la procédure d'arbitrage ne peut avoir lieu.

Lorsque le défendeur néglige de répondre dans le délai prescrit, mais que le directeur estime qu'il existe une convention d'arbitrage liant les parties, le secrétariat compose néanmoins le tribunal arbitral dans le respect des dispositions du présent arrêté. L'absence de réponse du défendeur constitue un abandon de son droit à désigner un arbitre. Toutefois, le défendeur conserve la possibilité de contester, lors du déroulement ultérieur de la procédure d'arbitrage, la compétence du tribunal arbitral et le bien-fondé de la demande du demandeur.

*Section 3. — Effets de la convention d'arbitrage*

**Art. 32.** Lorsque les parties conviennent de recourir à l'arbitrage organisé par le service de conciliation et d'arbitrage, elles sont tenues de se soumettre au présent arrêté et ne peuvent déroger à quelconque de ses dispositions ou exclure l'application d'une ou de plusieurs dispositions sauf si le présent arrêté les y autorise expressément.

Si, en dépit de l'existence de cette convention d'arbitrage, l'une des parties refuse de participer ou s'abstient de prendre part à l'arbitrage, celui-ci a néanmoins lieu.

**Art. 33.** Sous réserve des dispositions de l'article 31, alinéa 1<sup>er</sup>, le tribunal arbitral statue sur sa propre compétence lorsque l'une des parties soulève une ou plusieurs exceptions relatives à l'existence, à la validité ou au champ d'application de la convention d'arbitrage.

**Art. 34.** La constatation de la nullité du contrat n'entraîne pas de plein droit la nullité de la convention d'arbitrage qu'il contient.

*Section 4. — Documents*

**Art. 35.** Une copie de toutes les demandes, de toutes les réponses et de toutes les communications écrites échangées entre les parties, et entre les parties et le tribunal arbitral dans le cadre d'une procédure arbitrale, ainsi que de toutes les annexes doit être adressée à toutes les autres parties, au secrétariat et au rapporteur. Aucune copie de ces documents n'est adressée au rapporteur si le tribunal arbitral, en application de l'article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, décide de renoncer au rapport.

*Afdeling 2. — Antwoord op het verzoek om arbitrage en tegenvordering*

**Art. 30.** § 1. De verweerder deelt binnen een maand na de ontvangst van de kennisgeving van het verzoek om arbitrage zijn antwoord op het verzoek tot arbitrage mee aan het secretariaat. De verweerder bepaalt in dit antwoord :

1° zijn standpunt met betrekking tot de aard en de omstandigheden van het geschil dat aan de vordering ten grondslag ligt;

2° zijn standpunt met betrekking tot het aantal en de keuze van de arbiters, met eventueel de naam van de arbiter die hij aanwijst;

Het antwoord bedoeld in het eerste lid, met inbegrip van een geïnventariseerd dossier met stukken, wordt overgemaakt aan het secretariaat in drie of vijf exemplaren al naargelang de verweerder van mening is dat één of drie arbiters moeten worden aangewezen.

Het secretariaat maakt de eiser een exemplaar van het antwoord en het geïnventariseerd dossier met stukken over.

§ 2. De verweerder kan reeds samen met het antwoord bedoeld in § 1, een tegenvordering formuleren. De tegenvordering zet de aard en de omstandigheden van het geschil dat aan de tegenvordering ten grondslag ligt, uiteen en bevat minstens een aanwijzing over het onderwerp van de tegenvordering en, in de mate van het mogelijke, een raming van de gevorderde bedragen of de geldelijke tegenwaarde van de gevorderde prestatie. Het secretariaat deelt aan de eiser de tegenvordering mee.

**Art. 31.** Indien de verweerder niet binnen de in artikel 30, § 1, voorgeschreven termijn antwoordt of indien hij de bevoegdheid van de bemiddelings- en arbitragedienst betwist en de directeur van mening is dat er kennelijk geen arbitrage-overeenkomst tussen de partijen bestaat, kan de arbitrageprocedure geen doorgang vinden.

Wanneer de verweerder nalaat te antwoorden binnen de vooropgestelde termijn doch de directeur van mening is dat er kennelijk een arbitrageovereenkomst tussen de partijen bestaat, stelt het secretariaat het scheidsgerecht niettemin samen overeenkomstig dit besluit. Het uitblijven van het antwoord van de verweerder geldt als verzaking aan zijn recht om een arbiter aan te wijzen. Dit verhindert echter niet dat de verweerder in het verdere verloop van de arbitrageprocedure de bevoegdheid van het scheidsgerecht en de gegrondheid van de vordering van de eiser kan betwisten.

*Afdeling 3. — Gevolgen van de arbitrageovereenkomst*

**Art. 32.** Wanneer de partijen overeenkomen een beroep te doen op de arbitrage georganiseerd door de bemiddelings- en arbitragedienst, zijn ze ertoe gehouden zich te onderwerpen aan dit besluit, zonder van enige bepaling ervan te kunnen afwijken of de toepassing van één of meer bepalingen ervan te kunnen uitsluiten tenzij dit besluit dit uitdrukkelijk toestaat.

De arbitrage vindt doorgang, zelfs indien één van de partijen, ondanks het bestaan van deze arbitrageovereenkomst, weigert deel te nemen of zich van deelname onthoudt.

**Art. 33.** Onverminderd artikel 31, eerste lid, doet het scheidsgerecht over zijn eigen bevoegdheid uitspraak wanneer één van de partijen één of meer excepties opwerpt betreffende het bestaan, de geldigheid of de draagwijdte van de arbitrageovereenkomst.

**Art. 34.** De vaststelling van de nietigheid van het contract heeft niet van rechtswege de nietigheid van de arbitrageovereenkomst, hierin vervat, tot gevolg.

*Afdeling 4. — Documenten*

**Art. 35.** Een kopie van alle vorderingen, antwoorden, evenals alle schriftelijke mededelingen uitgewisseld tussen partijen onderling alsmede tussen de partijen en het scheidsgerecht in het kader van een arbitrageprocedure alsook alle bijlagen wordt gestuurd naar alle andere partijen, het secretariaat en de verslaggever. Er wordt naar de verslaggever geen kopie gestuurd indien het scheidsgerecht met toepassing van artikel 10, § 1, tweede lid, beslist af te zien van het verslag.



CHAPITRE II. — *Le tribunal arbitral**Section 1<sup>re</sup>. — Choix des arbitres*

**Art. 36.** Le tribunal arbitral est composé de trois arbitres, à moins que :

1° la convention d'arbitrage détermine que le tribunal arbitral n'est composée que d'un seul arbitre et que la procédure d'arbitrage ne compte pas plus de deux parties;

2° le directeur, à la demande d'une partie et après avoir entendu toutes les parties, décide que le tribunal arbitral ne sera composé que d'un seul arbitre, lorsque le différend présente peu de difficultés ou est d'une importance pécuniaire limitée.

**Art. 37. 1<sup>er</sup>.** Si la convention d'arbitrage prévoit un tribunal arbitral composé d'un seul arbitre et si la procédure d'arbitrage ne compte pas plus de deux parties, les parties désignent l'arbitre d'un commun accord. Le directeur peut refuser d'accepter l'arbitre désigné si cet arbitre ne figure pas sur la liste d'experts.

A défaut d'entente entre les parties dans un délai d'un mois suivant la notification de la demande d'arbitrage au défendeur, ou en cas de non-acceptation de l'arbitre désigné par le directeur, ce dernier nomme d'office un arbitre à partir de la liste d'experts.

§ 2. Si la convention d'arbitrage prévoit un tribunal arbitral composé de trois arbitres et si la procédure d'arbitrage ne compte pas plus de deux parties, le demandeur, dans sa demande d'arbitrage, et le défendeur, dans sa réponse à cette demande, désignent chacun un arbitre. Le directeur peut refuser d'accepter chacun des arbitres désignés si cet arbitre ne figure pas sur la liste d'experts.

A défaut de désignation d'un des deux arbitres conformément aux dispositions du premier alinéa ou en cas de non-acceptation d'un des deux arbitres désignés par le directeur, ce dernier nomme d'office un ou deux arbitres à partir de la liste d'experts.

Dans un délai de quatorze jours civils après l'acceptation de sa mission par le dernier arbitre, les deux arbitres désignés nomment d'un commun accord un troisième arbitre. A défaut d'entente entre les deux arbitres désignés, le directeur nomme d'office le troisième arbitre à partir de la liste d'experts.

Le troisième arbitre assume d'office la présidence du tribunal arbitral.

§ 3. Si la procédure d'arbitrage compte plus de deux parties, les parties désignent deux arbitres de commun accord. Le directeur peut refuser d'accepter chacun des arbitres désignés si ces arbitres ne figurent pas sur la liste d'experts.

A défaut d'entente entre les parties dans un délai d'un mois qui suit la constatation par le secrétariat que la procédure d'arbitrage compte plus de deux parties, ou en cas de non-acceptation d'un des deux arbitres désignés par le directeur, ce dernier nomme d'office un, voire, le cas échéant, deux arbitres, à partir de la liste d'experts.

Dans un délai de quatorze jours civils après l'acceptation de sa mission par le dernier arbitre, les deux arbitres désignés nomment d'un commun accord un troisième arbitre. A défaut d'entente entre les deux arbitres désignés, le directeur nomme d'office un troisième arbitre à partir de la liste d'experts.

Le troisième arbitre assume d'office la présidence du tribunal arbitral.

§ 4. La composition du tribunal arbitral est effectuée ou modifiée conformément au § 3 en cas d'intervention par un ou plusieurs tiers intéressés ou en cas de jonction visée à l'article 44.

**Art. 38.** Le secrétariat met la liste d'experts à la disposition des parties. Dans le choix d'un arbitre, les parties ne sont pas obligées de désigner un expert figurant sur la liste.

L'arbitre est désigné sur la base de son expertise pertinente relativement au différend particulier.

**Art. 39.** Si un arbitre décède, est empêché en droit ou en fait de remplir sa mission, ou refuse d'accepter sa mission, ou s'il est mis fin à sa mission d'un commun accord entre les parties, il est pourvu à son remplacement conformément aux règles applicables à sa désignation ou à sa nomination.

Il peut être pourvu de la même manière au remplacement d'un arbitre lorsque le directeur constate que l'arbitre n'accomplit pas sa mission conformément aux dispositions de cet arrêté ou dans les délais impartis. Le cas échéant, le tribunal arbitral et les parties sont

HOOFDSTUK II. — *Het scheidsgerecht**Afdeling 1. — Keuze van de arbiters*

**Art. 36.** Het scheidsgerecht bestaat uit drie arbiters tenzij :

1° de arbitrageovereenkomst bepaalt dat het scheidsgerecht slechts uit één arbiter bestaat en de arbitrageprocedure niet meer dan twee partijen telt;

2° de directeur, op verzoek van een partij en na alle partijen te hebben gehoord, beslist dat het scheidsgerecht uit één arbiter bestaat, indien het geschil weinig moeilijkheden vertoont of van een beperkt geldelijk belang is.

**Art. 37. § 1.** Als de arbitrageovereenkomst voorziet in een scheidsgerecht bestaande uit één arbiter en de arbitrageprocedure niet meer dan twee partijen telt, wijzen de partijen de arbiter aan in onderling akkoord. De directeur kan de aangewezen arbiter weigeren te aanvaarden indien deze arbiter niet op de lijst van deskundigen staat.

Bij ontstentenis van akkoord tussen de partijen binnen de maand na de kennisgeving van het verzoek om arbitrage aan de verweerder, of bij niet-aanvaarding van de aangewezen arbiter door de directeur, wijst deze laatste ambtshalve een arbiter uit de lijst van deskundigen aan.

§ 2. Als de arbitrageovereenkomst voorziet in een scheidsgerecht bestaande uit drie arbiters en de arbitrageprocedure niet meer dan twee partijen telt, wijzen de eiser in zijn verzoek om arbitrage en de verweerder in zijn antwoord daarop, elk één arbiter aan. De directeur kan elk van de aangewezen arbiters weigeren te aanvaarden, indien deze arbiter niet op de lijst van deskundigen staat.

Bij ontstentenis van aanwijzing van een of beide arbiters overeenkomstig het eerste lid of bij niet-aanvaarding van één of beide aangewezen arbiters door de directeur, wijst deze laatste ambtshalve één, respectievelijk twee arbiters uit de lijst van deskundigen aan.

Binnen een termijn van veertien kalenderdagen nadat de laatste arbiter zijn opdracht heeft aanvaard, wijzen de twee aangewezen arbiters in onderling akkoord een derde arbiter aan. Bij ontstentenis van akkoord tussen de twee aangewezen arbiters, wijst de directeur de derde arbiter ambtshalve aan uit de lijst van deskundigen.

De derde arbiter bekleedt van rechtswege het voorzitterschap van het scheidsgerecht.

§ 3. Als de arbitrageprocedure meer dan twee partijen telt, wijzen de partijen in onderling akkoord twee arbiters aan. De directeur kan elk van de aangewezen arbiters weigeren te aanvaarden indien deze arbiters niet op de lijst van deskundigen staan.

Bij ontstentenis van akkoord tussen de partijen binnen de maand nadat het secretariaat heeft vastgesteld dat de arbitrageprocedure meer dan twee partijen telt, of bij niet-aanvaarding van een of beide aangewezen arbiters door de directeur, wijst deze laatste ambtshalve één, in voorkomend geval twee arbiters aan uit de lijst van deskundigen.

Binnen een termijn van veertien kalenderdagen nadat de laatste arbiter zijn opdracht heeft aanvaard, wijzen de twee aangewezen arbiters in onderling akkoord een derde arbiter aan. Bij ontstentenis van akkoord tussen de twee aangewezen arbiters, wijst de directeur de derde arbiter ambtshalve aan uit de lijst van deskundigen.

De derde arbiter bekleedt van rechtswege het voorzitterschap van het scheidsgerecht.

§ 4. De samenstelling van het scheidsgerecht gebeurt of wordt gewijzigd overeenkomstig § 3 in geval van tussenkomst door een of meerdere derde-belanghebbenden of ingeval van samenvoeging bedoeld in artikel 44.

**Art. 38.** Het secretariaat stelt de lijst van deskundigen ter beschikking van de partijen. De partijen zijn bij de keuze van een arbiter niet verplicht een deskundige aan te wijzen die op de lijst wordt vermeld.

De arbiter wordt aangewezen op basis van zijn relevante expertise voor het particuliere geschil.

**Art. 39.** Indien een arbiter overlijdt, in rechte of in feite verhinderd is zijn opdracht te vervullen of weigert zijn opdracht te aanvaarden, of indien de partijen in onderling akkoord aan zijn opdracht een einde hebben gesteld, wordt in zijn vervanging voorzien volgens de regels die op zijn aanwijzing van toepassing zijn.

Er kan op dezelfde wijze in de vervanging van een arbiter worden voorzien wanneer de directeur vaststelt dat deze zijn functie niet uitoefent in overeenstemming met de bepalingen van dit besluit of binnen de toegekende termijnen. In voorkomend geval worden het

préalablement invités à transmettre par écrit leurs observations au secrétariat, dans le délai que ce dernier leur impartit.

Le remplacement d'un arbitre ne porte pas atteinte à la validité de la convention d'arbitrage, même si cette dernière désigne nommément ledit arbitre.

**Art. 40.** Le secrétariat invite les arbitres à accepter leur mission d'arbitrage par écrit dans un délai de sept jours civils qui suit leur désignation. Il informe sans délai les parties de cette acceptation, ainsi que des coordonnées des arbitres et le nom du président du tribunal arbitral.

La désignation d'un arbitre ne peut plus être rétractée après cette communication, sous réserve des dispositions des articles 39 et 43.

**Art. 41.** Le directeur règle toutes les difficultés concernant la désignation des arbitres. Il peut notamment :

- 1° refuser d'accepter un arbitre qui ne figure pas sur la liste d'experts;
- 2° désigner d'office un arbitre en cas de négligence d'une partie;
- 3° désigner un troisième arbitre supplémentaire lorsqu'un nombre pair d'arbitres risque d'être désigné.

Les décisions du directeur ne sont susceptibles d'aucun recours.

**Art. 42.** Le tribunal arbitral composé selon les règles susmentionnées n'est institué qu'après paiement de la provision visée à l'article 60.

#### Section 2. — Récusation des arbitres

**Art. 43.** La partie qui souhaite récuser un arbitre doit introduire une demande motivée de récusation au secrétariat. A peine de forclusion, la requête doit être déposée par écrit soit dans les quatorze jours civils qui suivent la réception par cette partie de la notification de la désignation de l'arbitre, soit dans les quatorze jours civils qui suivent la date à laquelle elle a pris connaissance de la cause de récusation, si cette date est postérieure à la réception de la notification susvisée.

Il y a matière à récusation dans l'éventualité de circonstances faisant naître un doute fondé quant à l'impartialité ou à l'indépendance de l'arbitre.

Le secrétariat invite l'arbitre concerné par cette demande de récusation, les autres arbitres et les autres parties à lui transmettre leurs observations par écrit dans un délai raisonnable arrêté par ses soins. Le secrétariat communique ces observations aux parties et au tribunal arbitral.

Le directeur se prononce sur la recevabilité et le bien-fondé de la demande de récusation.

#### Section 3. — Jonction des affaires

**Art. 44.** Lorsque plusieurs conventions d'arbitrage se réfèrent au service de conciliation et d'arbitrage donnent lieu à des différends connexes ou indivisibles, le directeur, soit à la demande du tribunal arbitral, soit, *in limine litis*, à la demande d'au moins une des parties, peut en ordonner la jonction.

Le directeur invite les parties et les arbitres qui ont déjà été éventuellement désignés à présenter leurs observations dans un délai raisonnable qu'il détermine.

Il ne peut ordonner la jonction de différends dans lesquels une décision d'avant dire droit, une décision de recevabilité ou une décision sur le fond de la demande a déjà été rendue.

### CHAPITRE III. — La procédure d'arbitrage

#### Section I<sup>re</sup>. — Dépôt du dossier et siège de l'arbitrage

**Art. 45.** Le secrétariat transmet le dossier au tribunal arbitral dès qu'il a été constitué et que la provision réclamée conformément à l'article 60 a été versée.

**Art. 46.** Les parties déterminent d'un commun accord le siège de l'arbitrage. Le siège de l'arbitrage doit se situer en Belgique.

**Art. 47.** A défaut d'accord entre les parties, le siège de l'arbitrage est fixé à Bruxelles, à moins que le tribunal arbitral décide, compte tenu de toutes les circonstances du différend et après avoir entendu les parties, qu'un autre siège en Belgique est plus approprié.

scheidsgerecht en de partijen voorafgaandelijk verzocht hun opmerkingen schriftelijk aan het secretariaat over te maken, binnen de termijn die het secretariaat bepaalt.

De vervanging van een arbiter tast de geldigheid van de arbitrageovereenkomst niet aan, zelfs indien de arbitrageovereenkomst de betrokken arbiter bij naam aanwijst.

**Art. 40.** Het secretariaat nodigt de arbiters uit hun opdracht schriftelijk te aanvaarden binnen een termijn van zeven kalenderdagen nadat zij werden aangewezen. Het deelt de aanvaarding onmiddellijk mee aan de partijen, alsmede de coördinaten van de arbiters en de naam van de voorzitter van het scheidsgerecht.

De aanwijzing van een arbiter kan na deze mededeling niet meer worden herroepen, onder voorbehoud van de bepalingen van de artikelen 39 en 43.

**Art. 41.** De directeur regelt elke moeilijkheid betreffende de aanwijzing van de arbiters. Hij kan inzonderheid :

- 1° een arbiter die niet op de lijst van deskundigen staat, weigeren te aanvaarden;
- 2° ambtshalve een arbiter aanduiden ingeval van nalatigheid van één der partijen;
- 3° een derde bijkomende arbiter aanduiden indien een even aantal arbiters dreigt aangeduid te worden.

Tegen de beslissingen van de directeur kan geen enkel beroep worden aangetekend.

**Art. 42.** Het scheidsgerecht, zoals samengesteld volgens bovenstaande regels, treedt slechts in werking na betaling van de provisie bedoeld in artikel 60.

#### Afdeling 2. — Wraking van de arbiters

**Art. 43.** Wanneer een partij een arbiter wil wraken, richt zij hiertoe een gemotiveerd verzoek aan het secretariaat. Het verzoek moet op straffe van verval schriftelijk gebeuren hetzij binnen de veertien kalenderdagen na de ontvangst door deze partij van de kennisgeving van de aanwijzing van de arbiter, hetzij binnen de veertien kalenderdagen na de kennisname door deze partij van de wrakingsgrond indien deze later is dan de hogervermelde ontvangst.

Er is reden voor wraking indien er omstandigheden zijn die gerechtvaardigde twijfel doen ontstaan over de onpartijdigheid of onafhankelijkheid van de arbiter.

Het secretariaat nodigt de arbiter op wie het verzoek tot wraking betrekking heeft, de andere arbiters en de andere partijen uit om schriftelijk hun opmerkingen aan het secretariaat over te maken, binnen een redelijke termijn bepaald door het secretariaat. Het secretariaat maakt deze opmerkingen over aan de partijen en het scheidsgerecht.

De directeur spreekt zich uit over de ontvankelijkheid en de gegrondheid van het verzoek tot wraking.

#### Afdeling 3. — Samenvoeging van zaken

**Art. 44.** Wanneer meerdere arbitrageovereenkomsten die verwijzen naar de bemiddelings- en arbitrage dienst aanleidend geven tot geschillen die samenhangend of onsplitsbaar zijn, kan de directeur, hetzij op verzoek van het scheidsgerecht, hetzij *in limine litis* op verzoek van tenminste één van de partijen hun samenvoeging bevelen.

De directeur nodigt de partijen en de eventueel reeds aangewezen arbiters uit om hun opmerkingen te maken binnen een redelijke termijn die hij bepaalt.

Hij kan geen samenvoeging bevelen van geschillen waarvoor reeds een beslissing alvorens recht te doen, een beslissing betreffende de ontvankelijkheid of een beslissing over de grond van de zaak werd genomen.

### HOOFDSTUK III. — De arbitrageprocedure

#### Afdeling 1. — Overhandiging van het dossier en zetel van de arbitrage

**Art. 45.** Het secretariaat overhandigt het dossier aan het scheidsgerecht zodra het samengesteld is en de provisie overeenkomstig artikel 60 betaald is.

**Art. 46.** De partijen bepalen in onderling akkoord de zetel van de arbitrage. De zetel van de arbitrage moet zich bevinden in België.

**Art. 47.** Bij ontstentenis van onderling akkoord, is Brussel de zetel van de arbitrage, tenzij het scheidsgerecht beslist, gelet op alle omstandigheden van het geschil en na partijen gehoord te hebben, dat een andere zetel in België meer geschikt is.

Le tribunal arbitral peut délibérer en tout autre endroit qu'il estime opportun.

#### Section 2. — Mission du tribunal arbitral

**Art. 48.** § 1<sup>er</sup>. Avant de commencer l'instruction de la cause et dans un délai de deux mois à compter de la transmission du dossier conformément aux dispositions de l'article 45, le tribunal arbitral établit un acte de mission en autant d'exemplaires qu'il y a de parties, plus un, dans lequel il décrit sa mission. Cet acte de mission est établi sur la base des pièces des parties ou sur la base de leurs déclarations si elles souhaitent être présentes lors de l'établissement de cet acte, et il renferme les données suivantes :

- 1° les noms, prénoms, dénomination complète et qualités des parties au procès;
- 2° les adresses des parties où peuvent valablement être faites toutes les notifications ou communications au cours de l'arbitrage;
- 3° l'énoncé sommaire des circonstances de la cause;
- 4° l'exposé des demandes des parties, y compris les demandes reconventionnelles déjà introduites;
- 5° la définition des points litigieux à trancher, à moins que le tribunal arbitral n'estime pareille définition inopportune;
- 6° les noms, prénoms et adresses des membres du tribunal arbitral, ainsi que la qualité de ceux-ci dans un tribunal arbitral;
- 7° le siège de l'arbitrage;
- 8° le cas échéant, le choix d'une procédure sans le dépôt d'un rapport du corps de rapporteurs;
- 9° une estimation par le tribunal arbitral de la valeur du différend;
- 10° toutes autres mentions jugées utiles par le tribunal arbitral.

§ 2. Les parties et les membres du tribunal arbitral signent les exemplaires de l'acte visé au § 1<sup>er</sup>. Le tribunal arbitral adresse un exemplaire signé de l'acte de mission au secrétariat au plus tard dans les quarante-huit heures de la signature de ce document.

Si l'une des parties refuse de participer à l'établissement de cet acte ou de le signer, la procédure arbitrale suit son cours après l'expiration d'un délai complémentaire imposé par le secrétariat pour obtenir la signature manquante. La sentence arbitrale que rendra le tribunal arbitral est réputée contradictoire lorsque la signature manquante n'est pas obtenue.

§ 3. Après la signature de l'acte de mission, le secrétariat transmet le dossier au rapporteur, à moins que le tribunal arbitral, en application de l'article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, décide de renoncer au rapport.

#### Section 3. — Calendrier de la procédure

**Art. 49.** Lors de l'établissement de l'acte de mission, ou aussi rapidement qu'il est possible après celui-ci, le tribunal arbitral, après consultation des parties, fixe dans un document séparé le calendrier qu'il entend suivre pour la conduite de la procédure et le communique au secrétariat et aux parties. Toute modification ultérieure de ce calendrier sera communiquée au secrétariat et aux parties.

#### Section 4. — Instruction de la cause

**Art. 50.** § 1<sup>er</sup>. Le tribunal arbitral procède à l'instruction par tous les moyens qu'il estime appropriés à cette fin et notamment le recueil de témoignages et la désignation d'un ou de plusieurs experts. Les membres des organes et les membres du personnel de la Commission ne peuvent pas être désignés en qualité d'expert.

§ 2. Le tribunal arbitral peut décider de statuer seulement sur la base des pièces et mémoires soumis par les parties. La décision du tribunal arbitral est communiquée aux parties. Si une ou plusieurs parties souhaitent être entendues ou si le tribunal arbitral souhaite entendre les parties, le tribunal arbitral invite les parties à comparaître au jour et au lieu que le tribunal arbitral détermine. Le rapporteur est convié à l'audience, à moins que le tribunal arbitral, en application de l'article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, ait décidé de renoncer au rapport.

§ 3. Les audiences ne sont pas publiques.

§ 4. Après la signature de l'acte de mission, les nouvelles demandes ou les extensions de la demande principale ou de la demande reconventionnelle ne peuvent être effectuées que par écrit. Si le tribunal arbitral estime que la nouvelle demande ou l'extension de la demande est de nature à retarder l'instruction ou le règlement de la demande originaire ou qu'elle excède les limites fixées par l'acte de mission, le

Het scheidsgerecht kan beraadslagen op elke plaats die het daartoe geschikt acht.

#### Afdeling 2. — Opdracht van het scheidsgerecht

**Art. 48.** § 1. Alvorens de behandeling van de zaak aan te vatten en binnen een termijn van twee maanden na de overdracht van het dossier overeenkomstig de bepalingen van artikel 45, stelt het scheidsgerecht een akte van opdracht op in één exemplaar meer dan er partijen zijn, waarin het zijn opdracht omschrijft. Deze akte van opdracht wordt opgesteld op basis van de stukken van de partijen of op basis van hun verklaringen indien zij bij de opstelling van deze akte aanwezig wensen te zijn, en bevat de volgende gegevens:

- 1° de namen, voornamen, volledige benaming en procesbevoegdheid van de partijen;
- 2° de adressen van de partijen waar alle kennisgevingen of mededelingen in de loop van de arbitrage op geldige wijze kunnen gebeuren;
- 3° de bondige opgave van de omstandigheden van de zaak;
- 4° de uiteenzetting van de vorderingen van de partijen, met inbegrip van de reeds ingediende tegenvorderingen;
- 5° de omschrijving van te beslechten geschilpunten, tenzij het scheidsgerecht van oordeel is dat dergelijke omschrijving niet wenselijk is;
- 6° de namen, voornamen en adressen van de leden van het scheidsgerecht; alsmede de hoedanigheid van die leden in het scheidsgerecht;
- 7° de zetel van de arbitrage;
- 8° in voorkomend geval, de keuze voor een procedure zonder verslag van het korps van verslaggevers;
- 9° een raming door het scheidsgerecht van de waarde van het geschil;
- 10° alle overige vermeldingen die het scheidsgerecht nuttig acht.

§ 2. De partijen en de leden van het scheidsgerecht ondertekenen de exemplaren van de akte bedoeld in § 1. Het scheidsgerecht maakt één ondertekend exemplaar van de akte van opdracht aan het secretariaat over binnen de achtenveertig uur na de ondertekening.

Bij weigering van één van de partijen om deze akte mee op te stellen of ze te ondertekenen, wordt de arbitrale procedure verder gezet na het verstrijken van een aanvullende termijn die door het secretariaat wordt opgelegd om de ontbrekende handtekening te verkrijgen. In dat geval wordt de arbitrale uitspraak geacht op tegenspraak te zijn, indien de ontbrekende handtekening niet werd bekomen.

§ 3. Na de ondertekening van de akte van opdracht, overhandigt het secretariaat het dossier aan de verslaggever, tenzij het scheidsgerecht met toepassing van artikel 10, § 1, tweede lid, beslist heeft af te zien van het verslag.

#### Afdeling 3. — Kalender van de procedure

**Art. 49.** Bij de opstelling van de akte van opdracht; of zo snel mogelijk na het opstellen daarvan, stelt het scheidsgerecht, na raadpleging van de partijen, in een apart document de kalender op die het wenst te volgen voor het verdere verloop van de procedure en deelt deze mee aan het secretariaat en de partijen. Iedere latere wijziging aan deze kalender zal aan het secretariaat en de partijen worden medegedeeld.

#### Afdeling 4. — Onderzoek van de zaak

**Art. 50.** § 1. Het scheidsgerecht onderzoekt de zaak met alle middelen die het daartoe geschikt acht, waaronder het inwinnen van getuigenissen en het aanstellen van één of meer deskundigen. De leden van de organen en de personeelsleden van de Commissie kunnen niet aangeduid worden als deskundige.

§ 2. Het scheidsgerecht kan beslissen enkel uitspraak te doen op grond van de stukken en de conclusies van de partijen. De beslissing van het scheidsgerecht wordt aan de partijen meegedeeld. Indien evenwel één of meerdere partijen wensen gehoord te worden of indien het scheidsgerecht de partijen wenst te horen, nodigt het scheidsgerecht de partijen uit te verschijnen op de dag en de plaats die het scheidsgerecht vaststelt. De verslaggever wordt op de zitting uitgenodigd, tenzij het scheidsgerecht met toepassing van artikel 10, § 1, tweede lid, beslist heeft af te zien van het verslag.

§ 3. De zittingen zijn niet openbaar.

§ 4. Na de ondertekening van de akte van opdracht kunnen nieuwe vorderingen of uitbreidingen van de hoofdvordering of van de tegenvordering enkel schriftelijk gebeuren. Indien het scheidsgerecht van oordeel is dat de nieuwe vordering of de uitbreiding het onderzoek of de afhandeling van de oorspronkelijke vordering kan vertragen of de door de akte van opdracht vastgestelde grenzen te buiten gaat, kan het

tribunal arbitral peut refuser de connaître de la nouvelle demande ou de l'extension de la demande. Ce même principe s'applique si l'une des parties n'a plus la possibilité, en toute logique, d'y répondre de manière suffisante en raison du stade de la procédure.

§ 5. Si les circonstances le permettent, le tribunal arbitral peut demander aux parties de trouver une solution amiable et suspendre, si les parties acceptent expressément cette demande, la procédure pendant le temps nécessaire. Le tribunal arbitral en informe le secrétariat et, le cas échéant, le rapporteur.

§ 6. Une partie poursuivant l'arbitrage sans émettre de réserves à l'encontre d'une infraction à une disposition du présent arrêté, à toute autre disposition applicable à la procédure ou à des instructions données par le tribunal arbitral, renonce définitivement à son droit d'émettre des réserves. La faculté de renoncer à émettre des réserves ne s'applique qu'aux dispositions qui ne touchent pas à l'ordre public.

#### Section 5. — Mesures provisoires et conservatoires

**Art. 51.** Sans préjudice de l'article 1679, alinéa 2, du Code judiciaire, chaque partie peut demander au tribunal arbitral, dès qu'il aura été constitué, d'ordonner des mesures provisoires et conservatoires, à l'exception d'une saisie conservatoire.

A moins que le tribunal arbitral, en application de l'article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, ait décidé de renoncer au rapport, le rapporteur établit, dans un délai raisonnable fixé par le tribunal arbitral, un rapport motivé sur la demande de mesures provisoires et conservatoires.

Toutes les mesures qui sont ordonnées conformément à l'article 1679, alinéa 2, du Code judiciaire concernant le différend doivent être portées, par la partie qui les a obtenues, sans délai à la connaissance du tribunal arbitral et du secrétariat.

#### CHAPITRE IV. — La sentence arbitrale

**Art. 52.** Le tribunal arbitral statue dans les quatre mois à dater de la réception du dernier mémoire soumis par les parties. Si le tribunal arbitral estime pouvoir se prononcer sur le différend dans un délai plus court, il se concertera tout d'abord dans un premier temps avec le rapporteur.

Cette sentence est définitive et clôture le différend.

La sentence arbitrale est motivée.

**Art. 53.** Si le tribunal arbitral est composé de trois arbitres, la sentence arbitrale est rendue à la majorité des voix. Si une majorité ne peut être formée, la voix du président du tribunal arbitral est prépondérante.

**Art. 54.** Si, durant la procédure d'arbitrage, les parties parviennent à un accord commun mettant un terme à leur différend, elles peuvent solliciter du tribunal arbitral qu'il prenne acte de cet accord dans un acte de transaction. Après la signature de l'acte de transaction par les parties et par les membres du tribunal arbitral, ce dernier transmet ledit acte au secrétariat.

**Art. 55.** La sentence arbitrale est réputée avoir été rendue au siège de l'arbitrage le jour où les membres du tribunal arbitral l'ont signée. Après signature, le tribunal arbitral transmet une copie de la sentence arbitrale au secrétariat.

Après la réception de cette sentence, le secrétariat liquide les frais d'arbitrage, en tenant compte de la provision déjà versée, du droit fixe d'ouverture du dossier et de la décision du tribunal arbitral relative aux frais d'arbitrage visés à l'article 62. Si la provision déjà versée ne couvre pas suffisamment ces frais d'arbitrage, les parties sont informées par écrit du montant dû en supplément, ainsi que de ses modalités de paiement.

**Art. 56.** Le secrétariat porte à la connaissance des parties le texte de la sentence arbitrale signé par les membres du tribunal arbitral, après que ces parties ou l'une d'entre elles ont (a) acquitté l'intégralité des frais d'arbitrage.

**Art. 57.** Le secrétariat peut publier la sentence arbitrale. A la demande d'une des parties, le tribunal arbitral peut décider que la sentence arbitrale ne peut pas être publiée, en tout ou en partie, en raison de la confidentialité des données qu'elle renferme, notamment lorsque la divulgation de celles-ci est susceptible de porter préjudice à la position concurrentielle d'une partie.

scheidsgerecht weigeren om van de nieuwe vordering of uitbreiding kennis te nemen. Hetzelfde geldt als één van de partijen in alle redelijkheid niet meer de mogelijkheid heeft, gelet op het stadium van de procedure, er afdoende op te antwoorden.

§ 5. Indien de omstandigheden het toelaten, kan het scheidsgerecht de partijen verzoeken een minnelijke oplossing te vinden en, indien de partijen met dit verzoek uitdrukkelijk akkoord gaan, de procedure voor de nodige tijd opschorten. Het scheidsgerecht brengt het secretariaat en in voorkomend geval, de verslaggever hiervan op de hoogte.

§ 6. Een partij die de arbitrage voortzet zonder bezwaar te maken tegen een schending van een bepaling van dit besluit, van enige andere bepaling die op de procedure van toepassing is, of van instructies gegeven door het scheidsgerecht, verzaakt definitief aan haar recht om bezwaar te maken. De mogelijkheid om te verzaken aan het recht om bezwaar te maken, is enkel van toepassing op bepalingen die niet van openbare orde zijn.

#### Afdeling 5. — Voorlopige en bewarende maatregelen

**Art. 51.** Onverminderd artikel 1679, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, kan elke partij het scheidsgerecht, zodra het samengesteld is, verzoeken om voorlopige en bewarende maatregelen te bevelen, met uitzondering van een bewarend beslag.

Behalve indien het scheidsgerecht met toepassing van artikel 10, § 1, lid 2, beslist heeft van het verslag af te zien, stelt de verslaggever binnen een redelijke termijn bepaald door het scheidsgerecht een schriftelijk, met redenen omkleed verslag op over het verzoek tot voorlopige en bewarende maatregelen.

Alle maatregelen die overeenkomstig artikel 1679, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek worden bevolen met betrekking tot het geschil, worden door de partij die ze bekomen heeft, onmiddellijk ter kennis gebracht van het scheidsgerecht en van het secretariaat.

#### HOOFDSTUK IV. — De arbitrale uitspraak

**Art. 52.** Het scheidsgerecht doet uitspraak binnen de vier maanden vanaf de ontvangst van de laatste memorie voorgelegd door de partijen. Indien het scheidsgerecht meent binnen een kortere termijn uitspraak te kunnen doen, zal het eerst overleg plegen met de verslaggever.

Deze uitspraak is definitief en maakt een einde aan het geschil.

De arbitrale uitspraak is met redenen omkleed.

**Art. 53.** Indien het scheidsgerecht uit drie arbiters bestaat, wordt de arbitrale uitspraak bij meerderheid van stemmen gedaan. De stem van de voorzitter is beslissend als er geen meerderheid kan worden bereikt.

**Art. 54.** Als de partijen tijdens de arbitrageprocedure een onderling akkoord bereiken dat een einde maakt aan hun geschil, kunnen zij het scheidsgerecht verzoeken dit akkoord vast te leggen in een akte van dading. Het scheidsgerecht maakt de akte van dading na de ondertekening ervan door de partijen en de leden van het scheidsgerecht over aan het secretariaat.

**Art. 55.** De arbitrale uitspraak wordt geacht te zijn gedaan op de zetel van de arbitrage op de datum van de ondertekening door de leden van het scheidsgerecht. Na ondertekening maakt het scheidsgerecht een kopie van de arbitrale uitspraak over aan het secretariaat.

Na ontvangst van deze uitspraak vereffent het secretariaat de arbitragekosten, rekening houdende met de reeds gestorte provisie, het vast recht voor de opening van het dossier en de beslissing van het scheidsgerecht omtrent de arbitragekosten bedoeld in artikel 62. Indien de reeds gestorte provisie deze arbitragekosten niet voldoende dekt, worden de partijen schriftelijk op de hoogte gesteld van het bijkomende verschuldigde bedrag, alsmede van de betalingsmodaliteiten ervan.

**Art. 56.** Het secretariaat brengt de door de leden van het scheidsgerecht ondertekende tekst van de arbitrale uitspraak ter kennis van de partijen, nadat zij of één van hen de arbitragekosten volledig hebben betaald.

**Art. 57.** Het secretariaat kan de arbitrale uitspraak publiceren. Op verzoek van één van de partijen kan het scheidsgerecht beslissen dat de arbitrale uitspraak geheel of gedeeltelijk niet mag gepubliceerd worden wegens de vertrouwelijkheid van de gegevens die ze bevat, meer bepaald indien de verspreiding hiervan schade zou kunnen berokkenen aan de concurrentiële positie van een partij.

CHAPITRE V. — *Les frais de l'arbitrage**Section 1<sup>re</sup>. — Nature et montant des frais d'arbitrage*

**Art. 58.** Les frais d'arbitrage comprennent les honoraires des arbitres, les frais administratifs et, le cas échéant, les frais de rédaction d'un rapport par le corps de rapporteurs.

Le secrétariat détermine le montant des frais d'arbitrage conformément aux listes destinées au calcul des redevances pour les interventions du service de conciliation et d'arbitrage, rédigées conformément à l'article 25, § 3, premier alinéa, de la loi électricité, valables au moment de l'introduction de la demande d'arbitrage.

Lors de la détermination des frais d'arbitrage, le secrétariat tient compte de la valeur totale de la demande principale et de la demande reconventionnelle éventuelle ainsi que, le cas échéant, de nouvelles demandes ou des extensions de la demande principale ou de la demande reconventionnelle. A défaut de quantification, totale ou partielle, de la demande ou des demandes et extensions précitées par les parties ou le tribunal arbitral, le secrétariat arrête, d'après les éléments d'appréciation disponibles, le montant total de la demande ou des demandes reconventionnelles éventuelles sur lequel seront calculés les frais d'arbitrage.

Le montant des frais administratifs couvre les frais que le secrétariat a exposés.

Les parties sont tenues solidairement et pour l'ensemble au paiement des frais d'arbitrage tels qu'arrêtés par le secrétariat.

*Section 2. — Droit fixe pour l'ouverture du dossier*

**Art. 59.** Lors de l'introduction de sa demande d'arbitrage, le demandeur doit s'acquitter d'un droit fixe auprès de la Commission pour l'ouverture du dossier. Le droit fixe n'est pas récupérable.

*Section 3. — Provision pour frais d'arbitrage*

**Art. 60.** En vue de couvrir les frais d'arbitrage, le secrétariat détermine une provision pour les frais d'arbitrage, laquelle doit être versée auprès de la Commission préalablement à l'ouverture de la procédure. Le secrétariat informe les deux parties du montant de la provision et de ses modalités de paiement.

Le secrétariat peut, en cours de procédure, ajuster le montant de la provision lorsqu'il résulte des circonstances de la cause, de l'introduction de nouvelles demandes ou des extensions de la demande principale ou de la demande reconventionnelle que le différend est plus important qu'initialement escompté.

La provision est due en parts égales par les parties, sauf si elles ont convenu d'une autre répartition. Chaque partie peut toutefois prendre en charge la totalité de la provision, lorsque l'autre partie néglige de payer sa quote-part de la provision.

La formulation d'une demande reconventionnelle peut donner lieu à l'établissement de provisions distinctes pour la demande principale et la demande reconventionnelle. Dans ce cas, chaque partie prend en charge la provision correspondant à sa demande principale ou à sa demande reconventionnelle.

Le tribunal arbitral ne statue que sur la demande pour laquelle la provision a été intégralement payée.

*Section 4. — Frais supplémentaires*

**Art. 61.** Les frais supplémentaires englobent les frais exposés dans le cadre de la procédure d'arbitrage autres que ceux indiqués à l'article 58, alinéa 1<sup>er</sup>. Ils englobent notamment les honoraires des experts, traducteurs et interprètes.

En vue de couvrir les frais supplémentaires, le secrétariat ou le tribunal arbitral détermine des provisions distinctes que les parties doivent immédiatement verser auprès de la Commission.

Les frais supplémentaires sont dus en parts égales par les parties, sauf si elles ont convenu d'une autre répartition.

Si les avances requises n'ont pas été, ou pas été suffisamment, acquittées, le tribunal arbitral statue sur la poursuite de la procédure.

*Section 5. — Décision relative aux frais*

**Art. 62.** La sentence arbitrale décide de la partie prenant en charge les frais d'arbitrage et les éventuels frais supplémentaires, voire de la proportion selon laquelle ces frais seront partagés entre les parties. Le cas échéant, la sentence arbitrale entérine l'accord entre les parties concernant le partage des frais d'arbitrage et des éventuels frais supplémentaires.

HOOFDSTUK V. — *De kosten van de arbitrage**Afdeling 1. — Aard en bedrag van de arbitragekosten*

**Art. 58.** De arbitragekosten omvatten de erelonen van de arbiters, de administratieve kosten en in voorkomend geval, de kosten voor het opstellen van een verslag door het corps van verslaggevers.

Het secretariaat bepaalt het bedrag van de arbitragekosten overeenkomstig de lijsten voor de berekening van de bijdragen voor de tussenkomsten van de bemiddelings- en arbitrage dienst, opgesteld overeenkomstig artikel 25, § 3, eerste lid, van de elektriciteitswet, geldig op het ogenblik waarop het verzoek om arbitrage wordt ingediend.

Bij de vaststelling van de arbitragekosten houdt het secretariaat rekening met het totale bedrag van de hoofdvordering en de eventuele tegenvordering, evenals, in voorkomend geval, van de nieuwe vorderingen of uitbreidingen van de hoofdvordering of de tegenvordering. Bij ontstentenis van een totale of gedeeltelijke raming van de vordering en de hiervoor vermelde vorderingen en uitbreidingen door de partijen of het scheidsgerecht, stelt het secretariaat op basis van de beschikbare elementen het totale bedrag van de vordering en de eventuele tegenvordering vast, op basis waarvan de arbitragekosten zullen berekend worden.

Het bedrag van de administratieve kosten dekt de kosten die het secretariaat gemaakt heeft.

De partijen zijn hoofdelijk en voor het geheel gehouden tot de betaling van de arbitragekosten zoals bepaald door het secretariaat.

*Afdeling 2. — Vast recht voor de opening van het dossier*

**Art. 59.** De eiser dient, bij het indienen van zijn verzoek om arbitrage, een vast recht te betalen aan de commissie voor de opening van het dossier. Het vast recht is niet recupereerbaar.

*Afdeling 3. — Provisie voor arbitragekosten*

**Art. 60.** Ter dekking van de arbitragekosten stelt het secretariaat een provisie voor arbitragekosten vast, die voorafgaand aan het opstarten van de procedure dient gestort te worden bij de commissie. Het secretariaat geeft beide partijen kennis van het bedrag van de provisie en de betalingsmodaliteiten ervan.

In de loop van de procedure kan het secretariaat het bedrag van de provisie aanpassen wanneer uit de omstandigheden van de zaak of ten gevolge van nieuwe vorderingen of uitbreidingen van de hoofdvordering of van een tegenvordering blijkt dat het geschil omvangrijker is dan aanvankelijk werd bevonden.

De provisie is in gelijke delen verschuldigd door de partijen, tenzij indien zij een andere regeling zijn overeengekomen. Iedere partij kan evenwel de totaliteit van de provisie ten laste nemen, wanneer de andere partij nalaat haar deel van de provisie te betalen.

De formulering van een tegenvordering kan aanleiding geven tot het vaststellen van gescheiden provisies voor de hoofdvordering en de tegenvordering. In dit geval neemt iedere partij de provisie overeenstemmend met haar hoofd- of tegenvordering ten laste.

Het scheidsgerecht doet slechts uitspraak over de vordering waarvoor de provisie integraal betaald werd.

*Afdeling 4. — Bijkomende kosten*

**Art. 61.** De bijkomende kosten omvatten de andere kosten gemaakt ingevolge de arbitrageprocedure dan deze vermeld in artikel 58, eerste lid. Zij omvatten onder meer de erelonen van deskundigen, vertalers en tolken.

Ter dekking van de bijkomende kosten stelt het secretariaat of het scheidsgerecht aparte voorschotten vast die de partijen onmiddellijk dienen te storten bij de commissie.

De bijkomende kosten zijn in gelijke delen verschuldigd door de partijen, tenzij zij een andere verdeling zijn overeengekomen.

Indien de vereiste voorschotten niet of in onvoldoende mate worden voldaan, beslist het scheidsgerecht over het verdere verloop van de procedure.

*Afdeling 5. — Beslissing omtrent de kosten*

**Art. 62.** De arbitrale uitspraak beslist ten laste van welke partij de arbitragekosten en eventueel de bijkomende kosten vallen of in welke verhouding zij tussen de partijen worden verdeeld. Indien partijen een akkoord hebben bereikt omtrent de verdeling van de arbitragekosten en de eventuele bijkomende kosten, stelt de arbitrale uitspraak dit akkoord vast.

## TITRE IV. — Règles de bonne conduite

**Art. 63.** Le conciliateur ou l'arbitre désigné par une partie n'est ni son représentant ni son mandataire.

**Art. 64.** En acceptant sa désignation, le conciliateur ou l'arbitre s'engage à respecter intégralement le règlement du service de conciliation et d'arbitrage, tel qu'il est déterminé par le présent arrêté et à collaborer loyalement avec le secrétariat qu'il informera régulièrement de l'état de la procédure.

**Art. 65.** Sans préjudice de l'article 43, le conciliateur ou l'arbitre requis ne peut accepter sa désignation que s'il estime être indépendant vis-à-vis des parties et de leurs conseillers. Si, ultérieurement, une circonstance quelconque survient, qui pourrait être de nature à faire naître dans son esprit ou dans celui des parties, des doutes quant à cette indépendance, il les fait connaître immédiatement et par écrit au secrétariat. Ce dernier en informe immédiatement les parties. Après avoir pris connaissance de leurs remarques, le directeur décide de l'éventuel remplacement du conciliateur ou de l'arbitre en question. Cette décision est souveraine et les motifs sur lesquels elle se fonde ne sont pas communiqués.

**Art. 66.** Lors de l'acceptation de sa désignation, le conciliateur ou l'arbitre signe une déclaration dans laquelle il affirme que :

1° à sa connaissance, il n'existe aucun fait qui pourrait faire naître un doute quant à son indépendance et à son impartialité, hormis les circonstances qu'il mentionne explicitement dans la déclaration;

2° il respectera intégralement le règlement du service de conciliation et d'arbitrage;

3° il exercera ses activités en application des redevances pour les interventions du service de conciliation et d'arbitrage indiquées dans les listes destinées au calcul des redevances pour les interventions du service de conciliation et d'arbitrage.

**Art. 67.** L'arbitre s'engage, à compter de sa désignation, à n'avoir aucune relation avec la partie qui l'a désigné en application de l'article 37 ou avec son conseiller. Tout contact éventuel avec cette partie se fera par l'entremise du président du tribunal arbitral ou avec son accord exprès.

**Art. 68.** Pendant le déroulement de la procédure, l'arbitre ou le conciliateur fait montre en toutes circonstances de la plus grande impartialité. Il s'abstient de tout comportement ou de toute manifestation pouvant laisser penser à une partie que son avis est déjà établi.

**Art. 69.** Sauf accord portant des dispositions autres conclu entre les parties, il est interdit au conciliateur ou à l'arbitre de remplir la fonction d'arbitre, de représentant ou de conseiller d'une partie dans une procédure judiciaire, une procédure arbitrale ou une procédure devant la Chambre de litiges relative au même différend dans lequel il est intervenu comme conciliateur ou arbitre.

Les parties s'abstiendront de citer le conciliateur ou l'arbitre comme témoin dans une procédure d'arbitrage, une procédure judiciaire ou une procédure devant la Chambre de litiges au même différend dans lequel il est intervenu comme conciliateur ou arbitre.

**Art. 70.** Sous réserve des dispositions de l'article 57, la conciliation et l'arbitrage ont un caractère confidentiel que toute personne y participant à un titre quelconque est tenue de respecter.

En aucun cas, il ne peut être fait état, dans une procédure arbitrale, dans une procédure judiciaire ou dans une procédure devant la Chambre de litiges relative au même différend, de ce qui a été fait, dit ou écrit dans le cadre d'une procédure de conciliation qui n'a pas abouti.

**Art. 71.** Nous fixons la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.

**Art. 72.** Notre Vice-Première Ministre et Ministre de la Mobilité et des Transports et Notre Secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement Durable sont chargés, chacun en ce qui les concerne, de l'exécution de cet arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 décembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Mobilité et des Transports,

Mme I. DURANT

Le Secrétaire d'Etat à l'Energie,

O. DELEUZE

## TITEL IV. — Gedragsregels

**Art. 63.** De bemiddelaar of arbiter die door een partij is aangewezen, is haar vertegenwoordiger noch haar mandataris.

**Art. 64.** Door zijn aanwijzing te aanvaarden, stemt de bemiddelaar of arbiter ermee in om het reglement van de bemiddelings- en arbitragedienst, zoals het is vastgelegd door dit besluit volledig na te leven en loyaal samen te werken met het secretariaat, dat hij geregeld informeert over de stand van de procedure.

**Art. 65.** Onverminderd artikel 43, mag de aangezochte bemiddelaar of arbiter zijn aanwijzing slechts aanvaarden indien hij van mening is dat hij onafhankelijk is ten opzichte van de partijen en van hun raadslieden. Zo er zich nadien enige omstandigheid voordoet die bij hemzelf of bij de partijen twijfels kan doen rijzen omtrent die onafhankelijkheid, deelt hij dit onmiddellijk schriftelijk mee aan het secretariaat. Dit stelt de partijen hiervan onmiddellijk in kennis. Na kennisneming van hun opmerkingen beslist de directeur over de eventuele vervanging van de betrokken bemiddelaar of arbiter. Deze beslissing is soeverein en de motieven waarop de beslissing gebaseerd is, worden niet bekend gemaakt.

**Art. 66.** Bij de aanvaarding van zijn aanwijzing ondertekent de bemiddelaar of arbiter een verklaring waarin hij stelt dat :

1° er bij zijn weten geen enkele omstandigheid bestaat die twijfel zou kunnen doen rijzen over zijn onafhankelijkheid en onpartijdigheid, behalve de omstandigheden die hij expliciet vermeldt;

2° hij het reglement van de bemiddelings- en arbitragedienst zal naleven;

3° hij zal werken volgens de bijdragen voor de tussenkomsten van de bemiddelings- en arbitragedienst die in de lijsten voor de berekening van de bijdragen voor de tussenkomsten van de bemiddelings- en arbitragedienst zijn opgegeven.

**Art. 67.** De arbiter verbindt er zich toe vanaf zijn aanwijzing geen enkele relatie te hebben met de partij die hem heeft aangewezen met toepassing van artikel 37 of haar raadsman. Ieder eventueel contact met die partij gebeurt via de voorzitter van het scheidsgerecht of met zijn uitdrukkelijke toestemming.

**Art. 68.** Tijdens het verloop van de procedure gedraagt de bemiddelaar of de arbiter zich in alle omstandigheden onpartijdig. Hij onthoudt zich van iedere gedraging of uiting die bij een partij het vermoeden kan scheppen dat zijn mening reeds vaststaat.

**Art. 69.** Behoudens andersluidende overeenkomst tussen de partijen, is het de bemiddelaar of arbiter verboden om de functie van arbiter, vertegenwoordiger of raadsman van een partij te vervullen in een gerechtelijke procedure, een arbitrale procedure of in een procedure voor de Geschillenkamer betreffende hetzelfde geschil waarin hij als bemiddelaar of arbiter is opgetreden.

De partijen onthouden zich om de bemiddelaar of arbiter op te roepen als getuige in een arbitrageprocedure, een gerechtelijke procedure of een procedure voor de Geschillenkamer in verband met hetzelfde geschil waarin hij als bemiddelaar of arbiter is opgetreden.

**Art. 70.** Onverminderd artikel 57, hebben de bemiddeling en de arbitrage een vertrouwelijk karakter waaraan iedereen die aan deze procedure deelneemt, in welke hoedanigheid dan ook, zich dient te houden.

In geen geval mag in een arbitrale procedure, in een procedure voor de Geschillenkamer of in een gerechtelijke procedure over hetzelfde geschil, melding worden gemaakt van wat is gedaan, gezegd of geschreven in het raam van een mislukte bemiddelingsprocedure.

**Art. 71.** Dit besluit treedt in werking op een door Ons te bepalen datum.

**Art. 72.** Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Mobiliteit en Vervoer en Onze Staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 december 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Mobiliteit en Vervoer,

Mevr. I. DURANT

De Staatssecretaris voor Energie,

O. DELEUZE